festival
20–25/7/2020
4–14/9/2020
vystup z řady
tritt hervor

# MEETING BRNO

cz/de


diskusní fóra
diskussionsforum
literatura
literatur
divadlo
theater
hudba
musik
tanec
tanz
film
film
výstavy
ausstellungen
workshopy
workshops
setkání
begegnungen
procházky
spaziergänge
pouť smíření
versöhnungsmarsch



## Milí přátelé,

srdečně vás zdravím jako nová prezidentka festivalu Meeting Brno.

Služba předsedkyně komise mladých Světové rady církví mě přivedla na místa poznamenaná utrpením, rozdělením a otevřenými konflikty – od Kolumbie přes uprchlické tábory v Jordánsku až po demilitarizovanou zónu mezi Severní a Jižní Koreou. Ve festivalu Meeting Brno, který jako plod česko-německého Roku smíření 2015 originálně rozvíjí mezikulturní, ekumenický a mezináboženský dialog, nacházím od svého loňského zapojení platformu, jakou naše země v této době potřebuje.

Pátý ročník festivalu se v důsledku pandemie uskuteční výjimečně „na pokračování“: zahájí týdnem **od 20. do 25. července** a završí se ve dnech **od 4. do 14. září**. Jeho program přinese na třicet diskusních a kulturních pořadů zabývajících se tím, jak moc je pro naši společnost důležité, abychom byli vyrovnáni s vlastní minulostí, abychom znali své kořeny a mohli tak pevně zakotveni čelit výzvám současnosti. Mottem letošního ročníku je **Vystup z řady**.

Před pěti lety učinilo město Brno velké gesto smíření vyjádřením lítosti nad událostmi z léta 1945 včetně divokého odsunu německojazyčného obyvatelstva. Brno vystoupilo z řady a začalo se profilovat jako sebevědomé evropské město, které si váží své mnohonárodnostní historie. Letošní festival umožní seznámit se s významnými aktuálně vznikajícími nebo probíhajícími projekty, které přispívají k **udržení paměti města a regionu**. Vrcholem festivalu bude exkurze do Brněnce spojená s projekcí filmu Schindlerův seznam přímo v areálu bývalé továrny, kde se příběh záchrany 1200 Židů odehrál a kde nyní Daniel Low-Beer plánuje vybudovat Památník rodiny Löw-Beer a Oskara Schindlera.



Festivalový program připomene také **odkaz výjimečných osobností naší historie**, mezi něž patří „otec genetiky“ a brněnský opat Gregor Johann Mendel, řádová sestra a mučednice Marie Restituta, logik a přítel Alberta Einsteina Kurt Gödel či velká evropská spisovatelka Marie von Ebner-Eschenbach.

V reflexi nejnovějších zkušeností představíme spolu s Petrem Ludwigem příběh o tom, jak Češi nasadili světu roušku. Stranou nezůstanou ani příklady dobré praxe z oblasti **mezináboženského dialogu**: tentokrát mezi sebou přivítáme velvyslance Egypta. Navážeme také na loňské ekumenické setkání a ukážeme, jaké přináší plody v roce čtyřstého výročí bitvy na Bílé hoře.

Těšíme se s vámi na inspirativní festivalové dny!

**Martina Viktorie Kopecká**
za tým festivalu Meeting Brno

## Liebe Freunde,

ich begrüße Sie herzlich als neue Präsidentin des Festivals Meeting Brno.

Als Vorsitzende der Jugendkommission des Ökumenischen Rates der Kirchen komme ich an Orte, die von Leiden, Spaltung und offenen Konflikten geprägt sind – von Kolumbien über die Flüchtlingslager in Jordanien bis zur entmilitarisierten Zone zwischen Nord- und Südkorea. Beim Festival Meeting Brno, das als Ergebnis des deutsch-tschechischen Jahres der Versöhnung 2015 den interkulturellen, ökumenischen und interreligiösen Dialog auf originelle Weise entwickelt, finde ich seit meinem Engagement im letzten Jahr die Plattform, die unser Land heutzutage braucht.

Die fünfte Ausgabe des Festivals findet aufgrund der Pandemie ausnahmsweise „in Fortsetzung“ statt: sie beginnt mit der Woche **vom 20. bis 25. Juli** und endet in der Zeit **vom 4. bis 14. September**. Das Programm bringt an die dreißig Diskussions- und Kulturveranstaltungen, die sich damit beschäftigen, wie wichtig es für unsere Gesellschaft ist, dass wir unsere Vergangenheit aufgearbeitet haben, dass wir die eigenen Wurzeln kennen, um uns fest verankert den Herausforderungen der heutigen Zeit zu stellen. Das diesjährige Motto heißt **Tritt hervor**.

Vor fünf Jahren hat die Stadt Brünn eine große Geste der Versöhnung vollbracht, indem sie das Bedauern über die Ereignisse vom Sommer 1945 samt der Vertreibung der deutschsprachigen Bevölkerung äußerte. Brünn ist hervorgetreten und fing an, sich als eine selbstbewusste europäische Stadt zu profilieren, die zu ihrer multinationalen Geschichte steht und sie schätzt. Das diesjährige Festival macht mit einigen aktuell entstehenden oder laufenden Projekten bekannt, die von Bedeutung sind, um das **Gedächtnis der Stadt und der Region** aufrechtzuerhalten. Den Höhepunkt stellt die Besichtigung der ehemaligen Fabrik in Brünnlitz mit der Vorführung des Films Schindlers Liste dar; direkt an dem Ort, wo sich die Geschichte der Rettung von 1200 Juden abspielte und wo jetzt Daniel Low-Beer eine Gedenkstätte für die Familie Löw-Beer und Oskar Schindler errichten möchte.

Das Festivalprogramm erinnert auch an **herausragende Persönlichkeiten unserer Geschichte**, wie an den „Vater der Genetik“ und Augustinerabt Gregor Johann Mendel, die Ordensschwester und Märtyrerin Maria Restituta, den Logiker und Freund Einsteins Kurt Gödel oder die große europäische Schriftstellerin Marie von Ebner-Eschenbach.

Im Rückblick auf die neuesten Erfahrungen werden wir Petr Ludwig begegnen und uns darüber unterhalten, wie die Tschechen der Welt den Mundschutz aufgesetzt haben. Wir bringen aber auch Beispiele guter Praxis im **interreligiösen Dialog**: zum Gespräch wird der ägyptische Botschafter eingeladen. Und im Anschluss an das ökumenische Treffen voriges Jahr werden wir vorstellen, was für das Jahr des vierhundertsten Jubiläums der Schlacht am Weißen Berg geplant wird.

Wir freuen uns mit Ihnen auf anregende Festivaltage!

**Martina Viktorie Kopecká**
für das Festivalteam Meeting Brno

Festival Meeting Brno se koná pod záštitou hejtmana Jihomoravského kraje JUDr. Bohumila Šimka a primátorky města Brna JUDr. Markéty Vaňkové.

Projekt se uskutečňuje za finanční podpory statutárního města Brna, Jihomoravského kraje, Evropského fondu pro regionální rozvoj, Česko-německého fondu budoucnosti a Rakouského kulturního fóra v Praze.

Das Festival Meeting Brno findet unter der Schirmherrschaft des Kreishauptmanns des Kreises Südmähren JUDr. Bohumil Šimek und der Bürgermeisterin der Stadt Brünn JUDr. Markéta Vaňková statt.

Das Projekt wird von der Stadt Brünn, dem Kreis Südmähren, dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, dem Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds und dem Österreichischen Kulturforum Prag finanziell unterstützt.



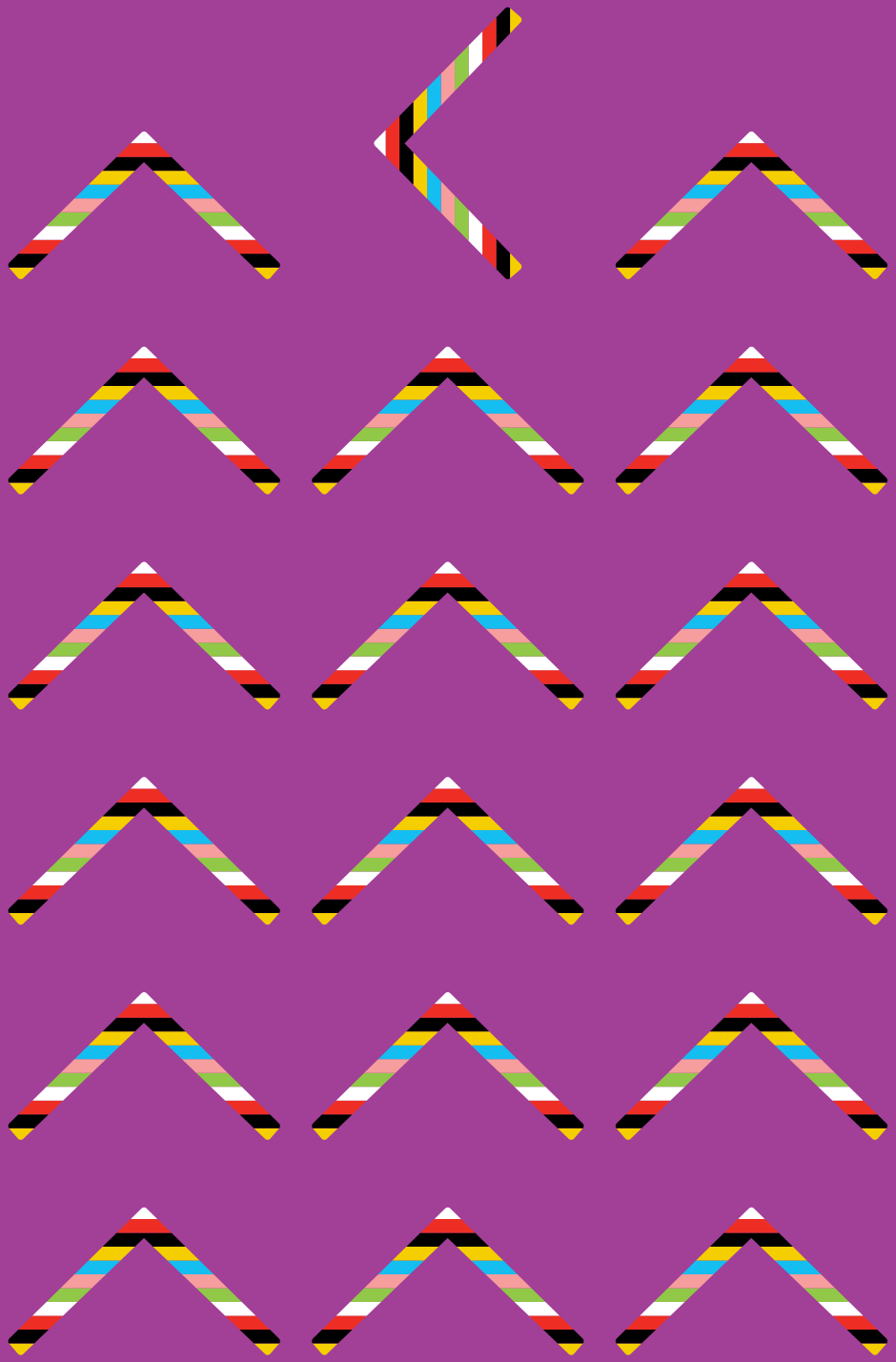


**Zabývat se vlastní minulostí a kulturní rozmanitostí současnosti pomáhá tomu, abychom byli imunní vůči populistické politice. Myslím, že není nic, co by k tomu mohlo přispět lépe než setkání různých lidí s různými názory a pohledem na svět. To může pomoci k odbourání předsudků, rozvoji empatie, porozumění a tolerance.**

**Daniela Hammer-Tugendhat**
patronka festivalu Meeting Brno 2020

Um populistischer Politik gegenüber gefeit zu sein, hilft die Beschäftigung mit der eigenen Vergangenheit wie auch mit der kulturellen Vielfalt der Gegenwart. Es gibt nichts, glaube ich, was dazu besser beitragen könnte, als eine Zusammenkunft verschiedener Menschen mit verschiedener Ansicht. Das kann dazu helfen, Vorurteile abzubauen, Empathie, Verständnis und Toleranz zu entwickeln.

**Daniela Hammer-Tugendhat**
Schirmherrin des Festivals Meeting Brno 2020



# PROGRAM
# PROGRAMM

**Vstup na veškeré pořady festivalu je zdarma**,
není-li uvedeno jinak.

**Der Eintritt zu sämtlichen Veranstaltungen des Festivals Meeting Brno ist frei**,
solange nicht anders angegeben.

## ČERVENEC 2020

Pondělí **20/7/2020**

18:00 **ZAHÁJENÍ FESTIVALU**
**„Vystup z řady!“** Zahajovací večer festivalu /
augustiniánské opatství, Mendlovo náměstí 1

Úterý **21/7/2020**

17:00 **Procházka po stopách Kurta Gödela** /
sraz před vilou Pellicova 8a

19:00 **Jak Češi nasadili světu roušku. Reflexe času korony.** /
augustiniánské opatství, Mendlovo náměstí 1

Středa **22/7/2020**

17:00 **Literární procházka Jiná topografie Brna** /
sraz před vstupem do Mahenova divadla

19:00 **Katedrála a mešita. Mezináboženský dialog a vzdělávání.** /
augustiniánské opatství, Mendlovo náměstí 1

20:00 **Světlušky / Divadlo Mikro-teatro** /
Káznice, Bratislavská 68

Čtvrtek **23/7/2020**

15:00, 17:00, 19:00 **Michal Záhora / Obrat konce**
Evropa k bodu Omega /
Moravské náměstí, před Místodržitelským palácem

17:00 **Prohlídka nového kostela blahoslavené Marie Restituty s architektem** /
kostel blahoslavené Marie Restituty, Nezvalova 13

20:00 **Světlušky / Divadlo Mikro-teatro** /
Káznice, Bratislavská 68

Pátek **24/7/2020**

16:00 **komentovaná prohlídka opatství** /
augustiniánské opatství, Mendlovo náměstí 1

17:30 **komentovaná prohlídka výstavy Šest žen. (Ne)známé z Brna 20. století.** /
augustiniánské opatství, Mendlovo náměstí 1

20:00 **PechaKucha Night „Brno staví staré město“ se sólo koncertem Lenky Dusilové** / augustiniánské opatství, Mendlovo náměstí 1

Sobota **25/7/2020**

18:30, 21:00 **Hannah Arendt: Eichmann v Jeruzalémě / Divadlo Feste** /
Österreich Institut, Moravské náměstí 15

**17–31/7/2020**

**VÝSTAVA**
**Šest žen. (Ne)známé z Brna 20. století.**
augustiniánské opatství, Mendlovo náměstí 1



## JULI 2020

Montag **20/7/2020**

18:00 **ERÖFFNUNG DES FESTIVALS**
**„Tritt hervor!“** Eröffnungsabend des Festivals /
Augustinerabtei, Mendlovo náměstí 1

Dienstag **21/7/2020**

17:00 **Spaziergang – auf den Spuren von Kurt Gödel** /
Treffpunkt vor der Villa Pellicova 8a

19:00 **Wie die Tschechen der Welt den Mundschutz aufgesetzt haben. Reflexionen der Corona-Zeit.** / Augustinerabtei, Mendlovo náměstí 1

Mittwoch **22/7/2020**

17:00 **Literarischer Spaziergang – Eine andere Topographie Brünns** /
Treffpunkt vor dem Mahen-Theater

19:00 **Kathedrale und Moschee. Interreligiöser Dialog und Bildung.** /
Augustinerabtei, Mendlovo náměstí 1

20:00 **Glühwürmchen / Theater Mikro-teatro** /
Káznice, Bratislavská 68

Donnerstag **23/7/2020**

15:00, 17:00, 19:00 **Michal Záhora / Wendung des Endes**
Europa zum Omega-Punkt /
Moravské náměstí, vor dem Statthalter-Palais

17:00 **Rundgang durch die neue Kirche der seligen Maria Restituta mit dem Architekten** / Kirche der seligen Maria Restituta, Nezvalova 13

20:00 **Glühwürmchen / Theater Mikro-teatro** /
Káznice, Bratislavská 68

Freitag **24/7/2020**

16:00 **Führung durch die Abtei** / Augustinerabtei, Mendlovo náměstí 1

17:30 **Führung mit dem Autor der Ausstellung – Sechs Frauen. Die (Un)Bekannten aus dem Brünn des 20. Jahrhunderts.**
Augustinerabtei, Mendlovo náměstí 1

20:00 **PechaKucha Night „Brünn baut die alte Stadt“ und Solo-Konzert mit Lenka Dusilová** / Augustinerabtei, Mendlovo náměstí 1

Samstag **25/7/2020**

18:30, 21:00 **Hannah Arendt: Eichmann in Jerusalem / Theater Divadlo Feste** /
Österreich Institut, Moravské náměstí 15

**17–31/7/2020**

**AUSSTELLUNG**
**Sechs Frauen. Die (Un)Bekannten aus dem Brünn des 20. Jahrhunderts.**
Augustinerabtei, Mendlovo náměstí 1

# ZÁŘÍ 2020

Pátek **4/9/2020**

14:00 **Autorské čtení a beseda s Thomasem Keneallym** / vila Löw-Beer, Drobného 22
16:00 **„Ten, kdo zachrání jeden život, zachrání svět"** / vila Löw-Beer, Drobného 22
19:00 **Otevření stezky po stopách rodiny Löw-Beer s koncertem ve vile Tugendhat** / začátek před vilou Löw-Beer, Drobného 22

Sobota **5/9/2020**

**Brněnec – příběh proslavené továrny pokračuje** / Brněnec, areál bývalé továrny
10:00 **Představení projektu Památníku rodiny Löw-Beer a Oskara Schindlera** spojené s projekcí dokumentárního filmu **Rozvzpomínání** / sraz Brněnec 90, u lékárny Magistra
13:00 **Představení projektu Památníku rodiny Löw-Beer a Oskara Schindlera** spojené s projekcí filmu **Schindlerův seznam** / odjezd vlaku ze stanice Brno, hlavní nádraží

Pondělí **7/9/2020**

17:00 **Archeologie holokaustu a výzkum tábora v Letech (2016–2019)** / Anthropos, Pisárecká 273

Úterý **8/9/2020**

19:00 **Poslední nástupiště – brněnské židovské transporty** / začátek tř. Kpt. Jaroše 3

Středa **9/9/2020**

17:00 **Setkání se spisovatelkou Ursulou Wiegele** / Österreich Institut, Moravské náměstí 15
18:00 **Workshop tvůrčího psaní** / Österreich Institut, Moravské náměstí 15

Čtvrtek **10/9/2020**

19:30 **Vstát a zakročit. Úsilí o lepší společnost.** / Skautský institut, Moravské náměstí 12

Pátek **11/9/2020**

18:00 **Uctění památky obětí II. světové války** / Kaunicovy koleje, Králova 45

Sobota **12/9/2020**

**POUŤ SMÍŘENÍ**
9:30 **Úvodní slovo a uctění památky** / smírčí kříž v Pohořelicích
18:00 **Slavnostní zakončení** / zahrada opatství na Mendlově náměstí v Brně

Neděle **13/9/2020**

10:00 **Česko-německá bohoslužba** / kostel blahoslavené Marie Restituty, Nezvalova 13
13:00 **Zahradní slavnost k poctě Marie von Ebner-Eschenbach** / odjezd autobusu ze stanoviště před Janáčkovým divadlem, Rooseveltova

Pondělí **14/9/2020**

**ZAKONČENÍ FESTIVALU V ARNOLDOVĚ VILE**
17:00 **Neznámé album / Setkání s Danielou Hammer-Tugendhat** / Arnoldova vila, vstup z ulice Černopolní vedle domu č. p. 47
18–20:00 **Setkání v zahradě Arnoldovy vily** / zahrada Arnoldovy vily, vstup z ulice Černopolní vedle domu č. p. 47



# SEPTEMBER 2020

Freitag **4/9/2020**

14:00 **Autorenlesung und Diskussion mit Thomas Keneally** / Villa Löw-Beer, Drobného 22
16:00 **„Der ein einziges Leben rettet, rettet die ganze Welt"** / Villa Löw-Beer, Drobného 22
19:00 **Eröffnung des Löw-Beer-Themenweges mit einem Konzert in der Villa Tugendhat** / Beginn vor der Villa Löw-Beer, Drobného 22

Samstag **5/9/2020**

**Brünnlitz – die Geschichte der berühmten Fabrik geht weiter** / Brünnlitz, Areal der ehemaligen Fabrik
10:00 **Vorstellung des Denkmalprojekts für die Familie Löw-Beer und Oskar Schindler.** Vorführung des Dokumentarfilms **Rozvzpomínání.** / Treffpunkt Brněnec 90, an der Apotheke Magistra
13:00 **Vorstellung des Denkmalprojekts für die Familie Löw-Beer und Oskar Schindler.** Vorführung des Films **Schindlers Liste.** / Zugabfahrt von Brno, Hauptbahnhof

Montag **7/9/2020**

17:00 **Archäologie des Holocausts und Erforschung des Konzentrationslagers in Lety (2016-2019)** / Anthropos, Pisárecká 273

Dienstag **8/9/2020**

19:00 **Der letzte Bahnsteig – Brünner Judentransporte** / Beginn tř. Kpt. Jaroše 3

Mittwoch **9/9/2020**

17:00 **Lesung und Gespräch mit Ursula Wiegele** / Österreich Institut, Moravské náměstí 15
18:00 **Schreibwerkstatt mit Ursula Wiegele** / Österreich Institut, Moravské náměstí 15

Donnerstag **10/9/2020**

19:30 **Aufstehen und entgegentreten. Einsatz für eine bessere Gesellschaft.** / Skautský institut, Moravské náměstí 12

Freitag **11/9/2020**

18:00 **Gedenken an die Opfer des Zweiten Weltkriegs** / Kaunitz-Studentenheim, Králova 45

Samstag **12/9/2020**

**VERSÖHNUNGSMARSCH**
9:30 **Eröffnungswort und Gedenken an die Opfer** / Versöhnungskreuz in Pohrlitz
18:00 **Feierlicher Abschluss** / Augustinerabtei am Mendelsplatz in Brünn

Sonntag **13/9/2020**

10:00 **Deutsch-tschechischer Gottesdienst** / Kirche der seligen Maria Restituta, Nezvalova 13
13:00 **Gartenfest zu Ehren von Marie von Ebner-Eschenbach** / Busabfahrt ab Janáček-Theater, Straße Rooseveltova

Montag **14/9/2020**

**FESTIVALABSCHLUSS IN DER VILLA ARNOLD**
17:00 **Unbekanntes Album / Begegnung mit Daniela Hammer-Tugendhat** / Villa Arnold, Eingang von der Straße Černopolní, neben dem Haus Nr. 47
18–20:00 **Treffen im Garten der Villa Arnold** / Garten der Villa Arnold, Eingang von der Straße Černopolní, neben dem Haus Nr. 47

# ČERVENEC
# JULI

## ZAHÁJENÍ FESTIVALU / ERÖFFNUNG DES FESTIVALS





**20/7/2020**
18:00
augustiniánské opatství / Augustinerabtei
Mendlovo náměstí 1

**setkání a koncert /**
**Begegnung und Konzert**
CZ

### „Vystup z řady!“ Zahajovací večer festivalu

Festival zahájíme představením výrazných bodů letošního programu. Navážeme na minulé ročníky a ukážeme, jak Meeting Brno inspiruje za hranicemi Moravy. Večerem provede prezidentka festivalu **Martina Viktorie Kopecká**, která pozve k rozhovoru první hosty festivalu. Kněz **Pavel Hověz** se s námi podělí o silný příběh nového kostela blahoslavené Marie Restituty v Brně na Lesné. Benediktinka **Francesca Šimuniová** a převor bosých karmelitánů **Pavel Pola** odhalí plány „pouti smíření“ ze Staroměstského náměstí na Bílou horu v době 400. výročí bitvy. Součástí večera bude vystoupení cimbálové muziky **Pajtáš**.

**Martina Viktorie Kopecká** – farářka Církve československé husitské, psychoterapeutka a krizová interventka. Díky zaměstnání v korporátní firmě zjistila, co v životě dělat nechce, a začala hledat svou vlastní cestu. Od roku 2013 je ve vedení Světové rady církví. Papež František ji vyznamenal medailí a pozval ji na synodu ve Vatikánu. Učí se jezdit na kole. Píše blog „Deník farářky“, je jednou ze 33 „Velkých žen z malé země“, pije rum a má ráda Mickey Mouse.

### „Tritt hervor!“ Eröffnungsabend des Festivals

Bei der Eröffnung des Festivals machen wir Sie mit den Schwerpunkten des diesjährigen Programms bekannt. Im Anschluss an die vergangenen Ausgaben des Festivals zeigen wir, wie Meeting Brno die Menschen hinter der mährischen Grenze inspiriert. Durch den Abend begleitet die Präsidentin des Festivals **Martina Viktorie Kopecká** und lädt die ersten Festivalgäste zum Gespräch. Der Priester **Pavel Hověz** erzählt uns die Entstehungsgeschichte der neuen Kirche der seligen Maria Restituta in Brünn-Lesná. Die Benediktinerin **Francesca Šimuniová** und der Prior der Unbeschuhten Karmeliten **Pavel Pola** enthüllen die Pläne für eine „Versöhnungswallfahrt“ vom Altstädter Ring auf den Weißen Berg zum 400. Jahrestag der großen Schlacht. Die Zimbalmusik **Pajtáš** rundet das Programm des Abends ab.

**Martina Viktorie Kopecká** – Pfarrerin der Tschechoslowakischen Hussitischen Kirche, Psychotherapeutin und Krisenberaterin. Aufgrund ihrer Arbeit in einem Großunternehmen stellte sie fest, was sie in ihrem Leben nicht machen will, und sie begann eigene Wege zu suchen. Seit 2013 ist sie Vorstandsmitglied des Weltkirchenrats. Papst Franziskus zeichnete sie aus und lud sie zu einer Synode im Vatikan ein. Sie lernt Fahrrad fahren. Sie schreibt den Blog „Deník farářky“ (Tagebuch einer Pfarrerin), ist eine von „33 großen Frauen des kleinen Landes“, trinkt Rum und liebt Mickey Mouse.



**procházka / Spaziergang**
CZ

**21/7/2020**
17:00
sraz před vilou Pellicova 8a
Treffpunkt vor der Villa Pellicova 8a

## Procházka po stopách Kurta Gödela

**Kurt Gödel** – pozapomenutý brněnský rodák a jeden z největších myslitelů 20. století, přítel Alberta Einsteina. Všestranný vědec, jehož objev mezí mechanických procesů zásadně ovlivnil počátky počítačů v první polovině 20. století. Zkoumal matematické nekonečno a během bádání nad povahou času přišel při řešení Einsteinových rovnic na možnost cestovat v čase do minulosti.

K procházce vedené členy Společnosti Kurta Gödela se sejdeme před vilou, kde rodina Gödelových bydlela od roku 1915. V zahradě vily dodnes stojí původní besídka, kterou si spolu s pamětní deskou prohlédneme. Odtud se vydáme ke Gödelově rodnému domu na Pekařské 5, projdeme nově pojmenovanou Uličkou Kurta Gödela a sejdeme parkem Studánka, v němž si jako dítě hrával, až k lázním na Kopečné naproti budovy bývalého gymnázia – stejnou cestou, kudy Kurt Gödel osm let chodíval do školy.

Účastníci procházky dostanou mapku Brna s vyznačenými místy, která jsou spojena s Gödelovým životem v Brně.

Ve spolupráci se **Společností Kurta Gödela** a **Hvězdárnou a planetáriem Brno**.

### Spaziergang – auf den Spuren von Kurt Gödel

**Kurt Gödel** – ein halb vergessener Brünner, einer der größten Denker des 20. Jahrhunderts, Albert Einsteins Freund. Ein vielseitiger Wissenschaftler, dessen Entdeckung der Grenzen mechanischer Prozesse die Frühphasen der Computerentwicklung in der ersten Hälfte des 20. Jhs. grundsätzlich beeinflusste. Er untersuchte die Unendlichkeit in der Mathematik und im Zuge seiner Forschungen zum Phänomen „Zeit“ entdeckte er beim Lösen von Einsteins Gleichungen eine Möglichkeit zur Zeitreise in die Vergangenheit.



Der Spaziergang wird von Vertretern der Kurt-Gödel-Gesellschaft geleitet und beginnt vor der Villa, in der die Familie Gödel ab 1915 wohnte. Immer noch steht im Garten der Villa der ursprüngliche Pavillon, den wir uns gemeinsam mit der Gedächtnistafel ansehen. Von dort brechen wir zu Gödels Geburtshaus in Pekařská-Straße 5 auf, gehen durch die nach dem Mathematiker neu benannte Kurt-Gödel-Gasse. Dann setzt sich der Spaziergang durch den Park Studánka fort, in dem Gödel als Kind spielte, weiter bis zur Badeanstalt in der Kopečná-Straße, gegenüber dem Gebäude des einstigen Gymnasiums – diesen Weg ging der künftige Wissenschaftler acht Jahre täglich in die Schule.

Jeder Teilnehmer erhält eine Karte mit eingezeichneten Orten, die mit Gödels Brünner Leben verbunden sind.

In Zusammenarbeit mit der **Kurt-Gödel-Gesellschaft** und der **Sternwarte und Planetarium Brünn**.



**setkání / Begegnung**
CZ

**21/7/2020**
19:00
augustiniánské opatství / Augustinerabtei
Mendlovo náměstí 1

## Jak Češi nasadili světu roušku. Reflexe času koronu.

I v nejtemnějších časech krize se dá něco udělat. Příběhy a zkušenosti Čechů, kteří letos ve snaze pomoci světu vystoupili z řady.

Prezidentka festivalu **Martina Viktorie Kopecká** v rozhovoru s konzultantem a publicistou **Petrem Ludwigem** a dalšími hosty.

### Wie die Tschechen der Welt den Mundschutz aufgesetzt haben. Reflexionen der Corona-Zeit.

Auch in bewegten Krisenzeiten kann man handeln. Unsere tschechischen Gäste, die dieses Jahr aus der Reihe getanzt sind und versucht haben, der Welt zu helfen, erzählen uns von ihren Erfahrungen.

Die Präsidentin des Festivals **Martina Viktorie Kopecká** im Gespräch mit dem Berater und Publizisten **Petr Ludwig** und weiteren Gästen.



**22/7/2020**
17:00
sraz před vstupem do Mahenova divadla
Treffpunkt vor dem Mahen-Theater

**procházka a literatura /**
**Spaziergang und Literatur**
cz

## Jiná topografie Brna

Literární procházka s texty Roberta Musila, Franze Schamanna, Richarda Schaukala, Karla Hanse Strobla, Karla Wilhelma Fritsche, Guido Glücka a Karla Kreislera.

Sedm krátkých ukázek, lokalizovatelných v brněnském středu města, sedm stanovišť, na nichž budou literární ukázky doplněny potřebným historicko-sociálním kontextem místa. Procházku povedou **Jan Budňák** a **Zdeněk Mareček**, autoři připravované knihy o brněnských německy píšících autorech.

Pořad se koná ve spolupráci s **Německým kulturním spolkem regionu Brno**.

### Eine andere Topographie Brünns

Ein literarischer Spaziergang mit Texten von Robert Musil, Franz Schamann, Richard Schaukal, Karl Hans Strobl, Karl Wilhelm Fritsch, Guido Glück sowie Karl Kreisler.

Sieben kurze, im Brünner Stadtzentrum lokalisierbare Leseproben, sieben Standorte, an denen die literarischen Kostproben mit dem historisch-topographischen Kontext des jeweiligen Ortes illustriert werden. Den Spaziergang leiten **Jan Budňák** und **Zdeněk Mareček**, Autoren eines in Vorbereitung befindlichen Buches über Brünner deutschsprachige Schriftsteller.

Die Veranstaltung wird in Zusammenarbeit mit dem **Deutschen Kulturverein Region Brünn** organisiert.



**22/7/2020**
19:00
augustiniánské opatství / Augustinerabtei
Mendlovo náměstí 1

**setkání / Begegnung**
cz/en

## Katedrála a mešita. Mezináboženský dialog a vzdělávání.

V budoucí metropoli Egypta na periferii staré Káhiry byla v loňském roce otevřena obrovská koptská katedrála. A ve stejný den poblíž rovněž největší mešita na Blízkém východě. Neobvyklé vyjádření touhy po smíření. Egyptský stát investuje mnoha způsoby do boje proti radikalismu, do vzdělávání a vzájemné tolerance.

Debatují:
**J. E. Saïd Hindam** – od roku 2018 velvyslanec Egyptské arabské republiky v Česku a Černé Hoře
**Martina Viktorie Kopecká** – farářka Církve československé husitské
**David Macek** – sociolog a terapeut

### Kathedrale und Moschee. Interreligiöser Dialog und Bildung.

In der künftigen Metropole Ägyptens, an der Peripherie des alten Kairo, wurde im letzten Jahr eine große koptische Kathedrale eröffnet. Und am gleichen Tag die größte Moschee im Nahen Osten. Ein außergewöhnlicher Ausdruck der Sehnsucht nach Versöhnung. Der ägyptische Staat setzt sich auf verschiedene Weise für die Bekämpfung des Radikalismus, für Bildung und Toleranz ein.

Es diskutieren:
**S. E. Saïd Hindam** – seit 2018 Botschafter der Arabischen Republik Ägypten in Tschechien und Montenegro
**Martina Viktorie Kopecká** – Pfarrerin der Tschechoslowakischen Hussitischen Kirche
**David Macek** – Soziologe und Therapeut





**divadlo / Theater**
cz

**22/7/2020**
20:00
Káznice / Areal „Káznice“
(ehemaliges Gefängnis)
Bratislavská 68

## Divadlo Mikro-teatro – Světlušky

**česká premiéra**

Současná hra španělských autorek **Itziar Pascual** a **Amaranty Osorio** představuje v dramatickém proplétání dvou monologů zdánlivě nesouvisející příběhy dvou žen, jedné historické a druhé současné, které se na konci hry stávají dialogem a navzájem se propojují, aby odhalily cosi podstatného o povaze rodinných vztahů na pozadí velkých dějin. Hra je inspirována osudem české herečky židovského původu **Vávy Schönové**, která iniciovala dětské divadlo v Terezíně. V rámci festivalu Meeting Brno bude hra uvedena souborem **Mikro-teatro** v české premiéře.

Dramaturgie: **Eliška Poláčková**
Režie: **Gabriela Ženatá**
Hrají: **Kateřina Jebavá**, **Veronika Všianská**

Repríza představení ve čtvrtek **23/7** ve **20:00**.
Omezená kapacita. Vstupenky na **meetingbrno.cz/rezervace**
nebo na pokladně TIC Panenská 1. Vstupné: 120 Kč.

## Theater Mikro-teatro – Glühwürmchen

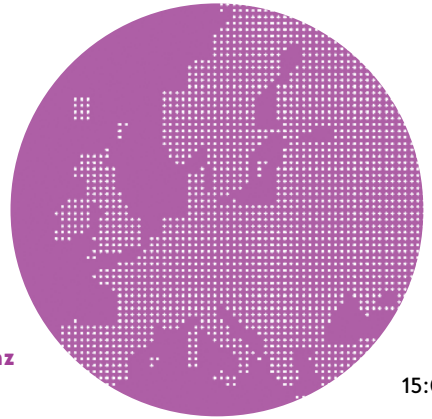
**tschechische Premiere**

In einer dramatischen Verschlingung zweier Monologe stellt das Stück der zeitgenössischen spanischen Autorinnen **Itziar Pascual** und **Amaranta Osorio** die anscheinend in keinem Zusammenhang stehenden Geschichten zweier Frauen dar, einer aus der Vergangenheit und der anderen aus der Gegenwart. Die beiden Schicksale werden zum Schluss des Dramas zum Dialog und verbinden sich miteinander, um etwas Wesentliches über die Natur der Familienbeziehungen vor dem Hintergrund der großen Geschichte zu enthüllen. Das Stück ist durch das Schicksal einer tschechischen Schauspielerin jüdischen Ursprungs inspiriert, **Vlasta Schön**, die ein Kindertheater in Theresienstadt initiierte. Im Rahmen des Festivals Meeting Brno wird das Stück vom Ensemble des Theaters **Mikro-teatro** als tschechische Premiere aufgeführt.



Dramaturgie: **Eliška Poláčková**
Regie: **Gabriela Ženatá**
Mit: **Kateřina Jebavá**, **Veronika Všianská**

Reprise der Vorstellung am Donnerstag, den **23/7** um **20 Uhr**.
Beschränkte Kapazität. Eintrittskarten unter **meetingbrno.cz/reservierung**
oder an der TIC-Kasse Panenská 1. Eintrittspreis: 120 CZK.



**tanec / Tanz**

**23/7/2020**
tři uvedení / drei Aufführungen:
15:00, 17:00, 19:00, Moravské náměstí
před Místodržitelským palácem /
vor dem Statthalter-Palais

## Michal Záhora / Obrat konce

**Evropa k bodu Omega**

Premiéra exteriérové taneční inscenace vycházející z hlasů lidí okolo nás a z učení teologa a přírodovědce Pierra Teilharda de Chardin

Jsme schopni odhadnout vývoj Evropy? Nemůžeme se posunout víc jak o milimetr, přestože máme veškeré kompetence: svobodu i množství alternativ. Nic se neděje. Vůbec nic se neděje. Ale vše máme pod kontrolou.

**„Mou vizi o Evropě mi zastínil let ptáka.“**

Přípravný tým: **Tereza Krčálová**, **Honza Malík**, **Heda Bayer**
Choreografie, režie: **Michal Záhora**
Umělecká spolupráce: **Tereza Krčálová**
Konzultace: **P. ThLic. Ing. Petr Vacík SJ**
Hudba: **Miloš Bok**
Mix hudby, zvuk: **Václav Chalupský**
Kostýmy: **Markéta Sládečková**
Tvorba a tanec: **Helena Arenbergerová**, **Katarzyna Kamecka**, **Radim Klásek**, **Michal Nagy**, **Nikola Němcová**
Realizace projektu a produkce: **Honza Malík & Pulsar z.s.**
Koprodukce: **Tanec Praha z.ú.** / **divadlo Ponec**, **Meeting Brno z.s.**, **Muzeum umění Olomouc**, **...příští vlna/next wave...**, **Taupunkt e.V. Chemnitz** /De/

Za podpory: **Ministerstvo kultury České republiky**, **Hlavní město Praha**, **Česko-německý fond budoucnosti**, **Studio Dance Perfect**, **BuranTeatr**, **BaladaSITE**

## Michal Záhora / Wendung des Endes

**Europa zum Omega-Punkt**

Premiere einer Freiluft-Tanzaufführung, die auf den Stimmen der Menschen um uns herum sowie auf der Philosophie des Theologen und Naturwissenschaftlers Pierre Teilhard de Chardin basiert

Kann man die Entwicklung Europas vorhersehen? Wir kommen nicht einen Millimeter voran, obwohl wir über alle Kompetenzen verfügen: über die Freiheit sowie eine ganze Menge von Alternativen. Nichts geschieht. Überhaupt nichts geschieht. Alles haben wir jedoch unter Kontrolle.

**„Meine Vision von Europa hat ein Vogelflug überschattet."**

Regie: **Michal Záhora**
Künstlerische Assistenz: **Tereza Krčálová**
Beratung: **P. ThLic. Ing. Petr Vacík SJ**
Musik: **Miloš Bok**
Musik-Mix, Ton: **Václav Chalupský**
Kostüme: **Markéta Sládečková**
Gestaltung und Tanz: **Helena Arenbergerová**, **Katarzyna Kamecka**, **Radim Klásek**, **Michal Nagy**, **Nikola Němcová**
Projektdurchführung und Produktion: **Honza Malík & Pulsar z.s.**

Koproduktion: **Tanec Praha z.ú./Theater Ponec**, **Meeting Brno z.s.**, **Kunstmuseum Olmütz**, **...příští vlna/next wave...**, **Taupunkt e.V. Chemnitz /DE/**

Mit Unterstützung von: **Kulturministerium der Tschechischen Republik**, **Hauptstadt Prag**, **Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds**, **Studio Dance Perfect**, **BuranTeatr**, **BaladaSITE**





**prohlídka / Besichtigung**
cz

**23/7/2020**
17:00
kostel blahoslavené Marie Restituty /
Kirche der seligen Maria Restituta
Nezvalova 13

## Prohlídka nového kostela blahoslavené Marie Restituty s architektem

**Blahoslavená Marie Restituta Kafková** (1894 Brno – 1943 Vídeň) vstoupila v roce 1914 do františkánského řádu a sloužila jako hlavní sestra na operačním sále ve vídeňské nemocnici. Přestože po nástupu nacismu začaly pro řeholníky represe, Marie Restituta odvážně projevovala svou víru: režim zakázal, aby v nemocnici visely na stěnách kříže, ale Marie Restituta se rozhodla je tam ponechat. Později byla neprávem obviněna, že



po nemocnici rozšiřovala posměšnou básničku o Hitlerovi. V roce 1942 byla zatčena, po vykonstruovaném procesu odsouzena, a poté v roce 1943 st'ata gilotinou. Ke všem svým pacientům byla hluboce laskavá a zároveň po svých podřízených přísně vyžadovala velmi odpovědnou a pečlivou práci. Po práci si ráda dopřávala pivo a guláš.

V roce 2020 byl dostavěn jediný chrám blahoslavené Marie Restituty na světě – nachází se uprostřed brněnského sídliště Lesná. Architektem kostela, který má kruhový půdorys a samostatně stojící věž, je Marek Jan Štěpán.

Zveme na prohlídku kostela s architektem **Markem Janem Štěpánem** a historičkou umění **Miriam Kolářovou**.

## Rundgang durch die neue Kirche der seligen Maria Restituta mit dem Architekten

**Die selige Maria Restituta Kafka** (1894 Brünn – 1943 Wien) trat 1914 dem Franziskanerorden bei und diente als Oberschwester im Operationssaal des Wiener Krankenhauses. Obwohl sich die Unterdrückung der Ordensmitglieder nach dem Aufstieg des Nationalsozialismus verstärkte, praktizierte Maria Restituta mutig ihren Glauben: Das Regime verbot Kreuze in Krankenhäusern, aber Maria Restituta beschloss, sie dort zu belassen.

Später wurde sie zu Unrecht beschuldigt, ein Spottgedicht über Hitler im Krankenhaus verbreitet zu haben. 1942 wurde sie verhaftet, nach einem Schauprozess verurteilt und 1943 guillotiniert. Sie war zutiefst freundlich zu all ihren Patienten, zugleich forderte sie von ihren Untergeordneten streng verantwortungsvolle und sorgfältige Arbeit. Nach der Arbeit genoss sie Bier und Gulasch.

Im Jahr 2020 wurde die einzige Kirche der seligen Maria Restituta weltweit mitten in der Brünner Wohnsiedlung Lesná fertig gebaut. Der Architekt der Kirche auf kreisförmigem Grundriss und mit einem freistehenden Turm ist Marek Jan Štěpán.

Wir laden Sie ein, die Kirche mit ihrem Architekten **Marek Jan Štěpán** und der Kunsthistorikerin **Miriam Kolářová** zu besichtigen.







**prohlídka, prezentace a koncert / Besichtigung, Präsentation und Konzert**
CZ

**24/7/2020**
16:00 komentovaná prohlídka opatství / Führung durch die Abtei
20:00 začátek koncertu a PechaKucha Night / Beginn Konzert und PechaKucha Night
augustiniánské opatství / Augustinerabtei, Mendlovo náměstí 1

## PechaKucha Night „Brno staví staré město“ se sólo koncertem Lenky Dusilové

**Prezentace brněnských paměťových projektů**

Jak jsme se pět let po vyhlášení Roku smíření dokázali posunout v péči o paměť města? V současnosti v Brně a okolí vzniká hned několik rozsáhlých projektů s vizí vybudovat dokumentační centra, muzea, místa setkávání či galerie vztahující se k zásadním událostem historie, která procházela naším regionem. Festivalový tým, který Rok smíření v roce 2015 inicioval, se snaží být hybnou silou právě takových paměťových projektů, reflektujících naši mnohonárodnostní minulost. Během jednoho večera divákům představíme projektové záměry včetně historických souvislostí. Smyslem původně japonského projektu PechaKucha je, aby prezentace byly co nejhutnější a dokázaly si udržet pozornost posluchačů. Během večera tak každý z přednášejících ukáže 20 obrázků, přičemž každý z nich komentuje 20 vteřin.

**Budou představeny tyto projekty:**
- bývalá věznice na Cejlu a její přeměna v Kreativní centrum a Místo paměti
- Arnoldova vila – Centrum dialogu
- Dokumentační centrum holocaustu na Moravě
- Mendelův skleník
- kostel blahoslavené Marie Restituty
- Brněnec – Památník rodiny Löw-Beer a Oskara Schindlera

Součástí PechaKucha Night je koncert **Lenky Dusilové**.



Přijďte na Mendlovo náměstí už v 16 hodin a využijte možnosti projít si s průvodcem všechna skrytá zákoutí augustiniánského opatství! Prostory opatství budou přístupné také pro individuální volné prohlídky v době od 18 do 21 hodin.

Pořad se koná s finanční podporou **Česko-německého fondu budoucnosti**.

## PechaKucha Night „Brünn baut die alte Stadt“ und Solo-Konzert mit Lenka Dusilová

**Präsentation Brünner Erinnerungsprojekte**

Wie weit sind wir fünf Jahre nach dem sog. Versöhnungsjahr im Hinblick auf die Erinnerungskultur der Stadt gekommen? Gerade entstehen in Brünn und dessen Umgebung einige umfassende Projekte, deren Anliegen es ist, Dokumentationszentren, Museen, Begegnungsorte bzw. Galerien zu errichten; diese sollen die prägenden Ereignisse der lokalen Geschichte behandeln. Das Festival-Team, welches das Versöhnungsjahr 2015 initiierte, unterstützt gern jene Erinnerungsprojekte, die unsere Viel-Völker-Vergangenheit reflektieren. Im Laufe des Abends werden den Besuchern die Projektvorhaben einschließlich der jeweiligen historischen Zusammenhänge vorgestellt.

Der Sinn des ursprünglich japanischen Projekts PechaKucha besteht darin, die Präsentationen zugunsten der Aufmerksamkeit der Zuhörer möglichst knapp zu halten. Im Laufe des Abends zeigt jeder Vortragende 20 Bilder, wobei jedes von ihnen 20 Sekunden kommentiert wird.

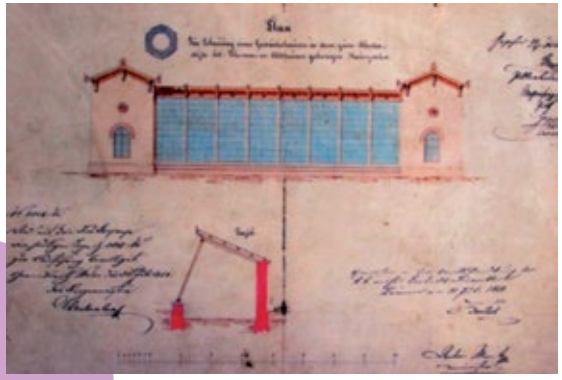
**Folgende Projekte werden vorgestellt:**
- Ehemaliges Gefängnis in der Cejl-Straße und seine Verwandlung in ein Kreatives Zentrum und einen Gedächtnisort
- Villa Arnold – Dialogzentrum
- Dokumentationszentrum für den Holocaust in Mähren
- Mendels Glashaus
- Kirche der seligen Maria Restituta
- Brněnec (Brünnlitz) – Denkmal für die Familie Löw-Beer und Oskar Schindler

Im Rahmen der PechaKucha Night findet ein Solo-Konzert mit **Lenka Dusilová** statt.

Kommen Sie schon um 16 Uhr auf den Mendelplatz und schauen Sie sich alle geheimen Ecken der Augustiner Abtei bei einer Führung an! Die Abtei ist in der Zeit von 18 bis 21 Uhr auch zur individuellen Besichtigung ohne Führung zugänglich.

Die Veranstaltung findet mit finanzieller Unterstützung des **Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds** statt.







**25/7/2020**

**divadlo / Theater**
cz

18:30 1. premiéra / 1. Premiere
21:00 2. premiéra / 2. Premiere
Österreich Institut, Moravské náměstí 15

## Divadlo Feste – Hannah Arendt: Eichmann v Jeruzalémě

**premiéra**

Do jaké míry jsme schopni používat racionální uvažování v kritických situacích, kdy jsou celá společnost a s ní celé státy vystaveny nebezpečí života a katastrofě? Do jaké míry umíme reflektovat vlastní jednání na škále od tupé poslušnosti vůdců k individuálnímu jednání a odpovědnosti?

V květnu uplynulo 60 let od chvíle, kdy agenti izraelské tajné služby Mosad unesli z Argentiny Adolfa Eichmanna, nacistu, který měl za války ve svém referátu takzvané konečné řešení židovské otázky. Rok nato, v dubnu 1961, s ním v Jeruzalémě začal soud, jemuž byla přítomna i filozofka Hannah Arendt. O dva roky později vyšla její kniha **Eichmann v Jeruzalémě**:

„Připustil jste, že zločin, který byl za druhé světové války spáchán na židovském národě, je největším zločinem v dosavadní historii lidstva, a přiznal jste v něm svou úlohu. Ale zároveň jste řekl, že jste nikdy nejednal z nízkých pohnutek, že jste nikdy neměl sebemenší sklon někoho zabít, že není pravda, že byste někdy Židy nenáviděl; že jste ale nemohl jinak, a necítíte se tedy vinen."

Režie: **Jiří Honzírek**

Další repríza v září 2020.
Vstupenky na stránkách Divadla Feste: **divadlofeste.cz**. Vstupné: 180/120 Kč.

## Theater Divadlo Feste – Hannah Arendt: Eichmann in Jerusalem

**Uraufführung**

Inwieweit sind wir fähig, in kritischen Situationen rational zu denken, wenn die ganze Gesellschaft, und damit auch ganze Staaten einer Lebensgefahr oder Katastrophe ausgesetzt sind? Inwieweit können wir unser eigenes Verhalten auf einer Skala von blindem Führer-Gehorsam bis zu individuellem, verantwortungsvollem Verhalten reflektieren?

Im Mai sind sechzig Jahre vergangen, seit Agenten des israelischen Geheimdienstes Mossad Adolf Eichmann in Argentinien entführten, jenen Nazi, in dessen Referat die sog. Endlösung der jüdischen Frage betrieben wurde. Ein Jahr später, im April 1961 wurde ein Gerichtsprozess gegen ihn in Jerusalem eröffnet, bei dem die Philosophin Hannah Arendt anwesend war. Zwei Jahre später erschien ihr Werk **Eichmann in Jerusalem**:

„Sie haben zugegeben, dass das Verbrechen, welches während des Zweiten Weltkriegs an Angehörigen des jüdischen Volkes verübt worden war, das größte Verbrechen der Menschheitsgeschichte darstelle, und Sie haben ihre Rolle darin gestanden. Zugleich haben Sie jedoch gesagt, Sie hätten nie aus niedrigen Beweggründen gehandelt, Sie hätten nie die geringste Neigung zum Töten gehabt, es sei nicht wahr, dass Sie je Juden gehasst hätten; Sie hätten jedoch nicht anders gekonnt, und empfänden deswegen keine Schuld."

Regie: **Jiří Honzírek**

Reprise der Vorstellung im September 2020.
Eintrittskarten auf der Homepage des Theaters Feste: **divadlofeste.cz**.
Eintrittspreis: 180/120 CZK.

**17/7–31/7/2020**

**výstava a prohlídka /**
**Ausstellung und kommentierte Führung**
CZ

augustiniánské opatství / Augustinerabtei
Mendlovo náměstí 1

## Šest žen. (Ne)známé z Brna 20. století.

V galerii významných brněnských osobností minulého století byly ženy a jejich činnost dlouho ve stínu mužských protějšků. Je spravedlivé oživit si také jejich práci a ocenit jejich vliv na společenský život.

Plejáda pozoruhodných žen (a mnoho dalších se jistě postupně vynoří ze zapomnění) je ve výstavě zastoupena v podobě zachycující i německé Brno. A tak se tu sešly reprezentantky různých činností: taneční a divadelní umělkyně (**Rosalie Chladková** a **Vanda Zitová**), dvě ženy politického života (**Lily Czechová** a **Marie Steyskalová**), spisovatelka a fotografka (**Věra Sládková** a **Fränze Grubnerová**). Není podstatné, zda se navzájem znaly nebo sešly. Rozhodující je jejich výkon, často daleko přesahující hranice města či dokonce republiky, výkon zasluhující si připomenutí.

Zveme na komentovanou prohlídku s autorem výstavy **PhDr. Vojenem Drlíkem**, která se uskuteční v pátek **24/7** od **17:30** v prostorách augustiniánského opatství na Mendlově náměstí.

Ve spolupráci s **Německým kulturním spolkem regionu Brno**.

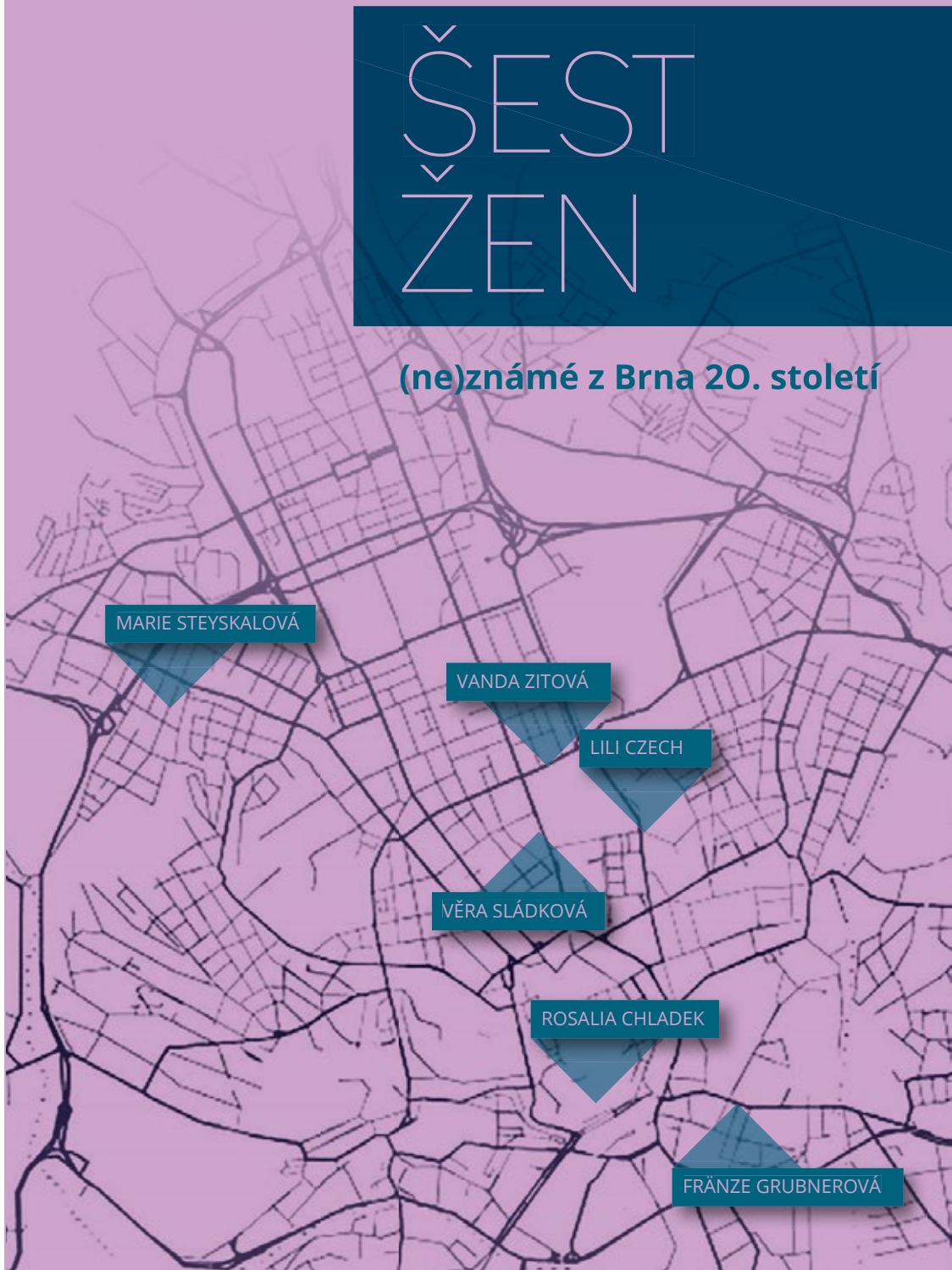
## Sechs Frauen. Die (Un)Bekannten aus dem Brünn des 20. Jahrhunderts.

Im vergangenen Jahrhundert standen die Frauen und ihre Leistungen in der Reihe bedeutender Brünner Persönlichkeiten lange im Schatten ihrer männlichen Kollegen. Gerechtigkeitshalber soll daher auch auf die Arbeit der Frauen hingewiesen werden und ebenso soll ihr Einfluss auf das Gesellschaftsleben bewertet werden.

Die Ausstellung präsentiert eine ganze Reihe bemerkenswerter Frauen, die inzwischen aus der Vergessenheit ans Licht treten. Damit kommt auch das deutsche Brünn wieder zum Vorschein. Repräsentantinnen verschiedenster Tätigkeiten finden sich hier vereint, seien es Tanz- und Theaterkünstlerinnen (**Rosalie Chladek** und **Vanda Zitová**), seien es Frauen des politischen Lebens (**Lily Czech** und **Marie Steyskalová**), seien es eine Schriftstellerin und eine Photographin (**Věra Sládková** und **Fränze Grubner**). Es ist unwichtig, ob sich diese Damen kannten bzw. trafen. Von entscheidender Bedeutung sind ihre Leistungen, denen oft weit über die regionalen oder gar nationalen Grenzen hohe Anerkennung gebührt.

Am Freitag, den **24. Juli** um **17:30 Uhr** laden wir Sie herzlichst zu einer kommentierten Führung mit dem Autor der Ausstellung, **PhDr. Vojen Drlík**, in die Augustinerabtei am Mendelplatz ein.

In Zusammenarbeit mit dem **Deutschen Kulturverein Region Brünn**.



# ZÁŘÍ
# SEPTEMBER






**setkání a literatura /**
**Begegnung und Literatur**
cz/en

**4/9/2020**
14:00
vila Löw-Beer / Villa Löw-Beer
Drobného 22

## Autorské čtení a beseda s Thomasem Keneallym

První a jedinečná příležitost k setkání českého publika s autorem knižní předlohy filmu **Schindlerův seznam**. Australský prozaik a dramatik Thomas Keneally (1935) čte ze svého románu **Schindlerova archa** (1982), který získal prestižní Man Bookerovu cenu a stal se námětem k oscarovému filmu Stevena Spielberga. Následuje beseda s autorem.

Pořad proběhne v angličtině a bude tlumočen do češtiny.

### Autorenlesung und Diskussion mit Thomas Keneally

Dem tschechischen Publikum wird zum ersten Mal die Möglichkeit geboten, dem Autor der Buchvorlage des Films **Schindlers Liste** zu begegnen. Der australische Prosaautor und Dramatiker Thomas Keneally (1935) liest aus seinem Roman **Schindler's Ark** (1982), der den bedeutenden Man Booker-Literaturpreis gewann. Nach dem Romanstoff entstand die mit einem Oscar ausgezeichnete Verfilmung von Steven Spielberg. Anschließend wird es eine Diskussion mit dem Schriftsteller geben.

Die Veranstaltung findet auf Englisch mit tschechischer Übersetzung statt.



**diskuse / Diskussion**
cz/en

**4/9/2020**
16:00
vila Löw-Beer / Villa Löw-Beer
Drobného 22

## „Ten, kdo zachrání jeden život, zachrání svět"

**Debata věnovaná příběhu „Schindlerových Židů" a jeho odkazu pro současnost. S jakými podobami antisemitismu či jiné rasové nesnášenlivosti se dnes u nás a ve světě potýkáme a jak jim čelit?**

Debatují:
**Thomas Keneally** – australský prozaik a dramatik, autor románu **Schindlerova archa**, který se stal předlohou filmu **Schindlerův seznam**
**Eva Lustigová** – spoluzakladatelka a výkonná ředitelka nově vznikajícího **Nadačního fondu Arnošta Lustiga**

**Daniel Low-Beer** – autor knihy **Archy života. Historie rodu Löw-Beer** (Books & Pipes, 2019). Příběhy rodiny, která stála v pozadí Schindlerovy archy i vil Tugendhat a Löw-Beer. Součástí programu je prezentace této knihy.

Moderuje: **Petr Brod** – publicista a historik

Debata proběhne v angličtině a bude tlumočena do češtiny.

## „Der ein einziges Leben rettet, rettet die ganze Welt"

**Eine Debatte, die sich der Geschichte von „Schindler´s Juden" und deren Vermächtnis für die Gegenwart widmet. Welche Formen von Antisemitismus und Rassenhass gibt es heute bei uns und weltweit? Wie kann man sie bekämpfen?**

Es diskutieren:
**Thomas Keneally** – australischer Prosaautor und Dramatiker, Autor des Romans **Schindler's Ark**, der zur Buchvorlage für den Film **Schindlers Liste** wurde
**Eva Lustigová** – Mitbegründerin und Exekutivdirektorin der neu entstehenden **Arnošt Lustig-Stiftung**
**Daniel Low-Beer** – Autor des Buches **Arks** (Books & Pipes, 2019). Eine Geschichte der Familie Löw-Beer, die den Hintergrund von „Schindlers Arche" und auch der Villa Tugendhat bildet. Anlässlich dieser Veranstaltung erfolgt auch die Vorstellung des Buches.

Moderator: **Petr Brod** – Publizist und Historiker

Die Debatte findet auf Englisch mit tschechischer Übersetzung statt.





**setkání a koncert /**
**Begegnung und Konzert**
cz/en

**4/9/2020**
19:00
začátek před vilou Löw-Beer /
Beginn vor der Villa Löw-Beer
Drobného 22

## Otevření stezky po stopách rodiny Löw-Beer s koncertem ve vile Tugendhat

Seznamte se s těmi, kteří postavili vilu Tugendhat, ale také továrnu, která se stala tzv. Schindlerovou archou proslavenou světoznámým filmem Stevena Spielberga Schindlerův seznam. Spoluautor nové stezky **Daniel Low-Beer** představí její první dvě zastavení, dvě stavby neodmyslitelně spojené s osudem svých předků. Od vily Löw-Beer projdeme do zahrady vily Tugendhat, kde bude následovat koncert komorní hudby ve „skleněném pokoji" vily. Po skončení koncertu vás zveme na neformální setkání s účinkujícími u skleničky vína.



Koncertní program:
**Leoš Janáček**: Sonáta pro housle a klavír
**Ervín Schulhoff**: Suita pro housle a klavír – výběr



Účinkují:
**Jana Vonášková-Nováková** – housle
**Libuše Pančochová** – klavír

Pořad proběhne v angličtině a bude tlumočen do češtiny.
Omezená kapacita. Rezervace na **meetingbrno.cz/rezervace**.

## Eröffnung des Löw-Beer-Themenweges mit einem Konzert in der Villa Tugendhat

Lernen Sie die Familie kennen, die nicht nur die Villa Tugendhat errichtete, sondern auch jene Fabrik, die dank Steven Spielbergs weltberühmtem Film Schindlers Liste als „Schindlers Arche" bekannt wurde. **Daniel Low-Beer**, der Mitautor des neuen Löw-Beer-Themenweges, stellt die ersten zwei Stationen vor – zwei mit dem Schicksal seiner Vorfahren eng verbundene Bauten. Von der Villa Löw-Beer geht es in den Garten der Villa Tugendhat. In der Villa selbst, im „Glaszimmer", wird ein Kammermusikkonzert aufgeführt. Nach dem Konzert sind Sie zu einem informellen Umtrunk mit den Teilnehmern eingeladen.



Konzertprogramm:
**Leoš Janáček**: Sonate für Violine und Klavier
**Erwin Schulhoff**: Suite für Violine und Klavier – Auswahl

Mit:
**Jana Vonášková-Nováková** – Violine
**Libuše Pančochová** – Klavier

Die Veranstaltung findet auf Englisch mit tschechischer Übersetzung statt.
Beschränkte Kapazität. Reservierung unter **meetingbrno.cz/reservierung**.







**5/9/2020**

Brněnec, areál bývalé továrny /
Brněnec (Brünnlitz), Areal der ehemaligen Fabrik

## Brněnec – příběh proslavené továrny pokračuje

**„Jsem nesmírně vděčný za to, že se rodina Löw-Beer a komunita místních okolo továrny v Brněnci spojily, aby zachránily místo, kde bylo zachráněno 1200 Židů z Schindlerova seznamu.“**

Liam Neeson

## Brünnlitz – die Geschichte der berühmten Fabrik geht weiter

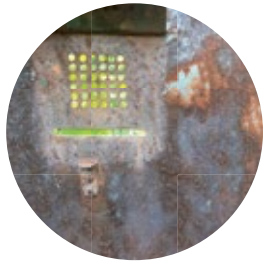
**„Ich bin sehr dankbar dafür, dass die Familie Löw-Beer den Kontakt mit der hiesigen Gemeinde um die Fabrik herum angeknüpft hat, um den Ort, an dem 1200 Juden durch Schindlers Liste gerettet wurden, zu bewahren.“**

Liam Neeson











**5/9/2020**

**setkání a film / Begegnung und Film**
cz/en

10:00–13:00 areál bývalé továrny /
Areal der ehemaligen Fabrik
10:00 sraz Brněnec 90, u lékárny Magistra /
Treffpunkt Brněnec 90 an der Apotheke Magistra

## Představení projektu Památníku rodiny Löw-Beer a Oskara Schindlera spojené s projekcí dokumentárního filmu Rozvzpomínání

Prohlídka areálu bývalé továrny spojená s osobní prezentací aktuálních plánů **Daniela Low-Beera**, pravnuka předválečného majitele továrny, a jeho **Nadačního fondu Archa – rodiny Löw-Beer a Oskara Schindlera**. Součástí programu je projekce dokumentárního filmu Romana Zmrzlého **Rozvzpomínání**, který zachycuje setkání rodin Löw-Beer, Tugendhat a Stiassni v rámci festivalu Meeting Brno 2017. Projekce filmu proběhne v prostorách bývalé továrny.

Program zdarma bez zajištění dopravy. Omezená kapacita.
Rezervace v **drogerii Mambo**, Moravská Chrastová, tel. 702 015 089.

Ve spolupráci s **Nadačním fondem Archa – rodiny Löw-Beer a Oskara Schindlera**, **obcí Brněnec** a **Divadelním souborem E. Vojana Brněnec**.

## Vorstellung des Denkmalprojekts für die Familie Löw-Beer und Oskar Schindler. Vorführung des Dokumentarfilms Rozvzpomínání (Erinnerungsvermögen).

Besichtigung des Areals der ehemaligen Fabrik, bei der die aktuellen Pläne von **Daniel Low-Beer**, dem Urenkel des Vorkriegsbesitzers der Fabrik, und dessen Stiftung **Arks – Löw-Beer & Schindler Foundation** präsentiert werden. Auf dem Programm steht auch die Vorführung von Roman Zmrzlýs Dokumentarfilm **Rozvzpomínání** (Erinnerungsvermögen), der das Treffen der Familien Löw-Beer, Tugendhat und Stiassni im Rahmen des Festivals Meeting Brno 2017 aufgezeichnet hat. Die Filmvorführung erfolgt in der ehemaligen Fabrik.

Das Programm ist ohne Eintritt zugänglich, für die Anfahrt müssen die Besucher selbst sorgen.

Beschränkte Kapazität. Reservierung in der **Drogerie Mambo**, Moravská Chrastová, Telefonnummer: 702 015 089.

In Zusammenarbeit mit der Stiftung **Arks – Löw-Beer & Schindler Foundation**, **Gemeinde Brněnec** und **Theaterensemble E. Vojan Brněnec**.



**setkání a film / Begegnung und Film**
cz/en

**5/9/2020**
13:00
odjezd vlaku ze stanice Brno, hlavní nádraží /
Zugabfahrt von Brno, Hauptbahnhof

## Představení projektu Památníku rodiny Löw-Beer a Oskara Schindlera spojené s projekcí filmu Schindlerův seznam

Zvláštním vlakem se vydáme z Brna na exkurzi do bývalého továrního areálu v Brněnci, kde svitavský rodák Oskar Schindler za druhé světové války zachránil 1200 Židů před smrtí v koncentračním táboře. Kromě pohnuté minulosti tohoto místa se seznámíme s ideou vybudování Památníku rodiny Löw-Beer a Oskara Schindlera. Návštěvníky provede potomek předválečných majitelů továrny a současný majitel areálu **Daniel Low-Beer**. Nabídneme také setkání s **Thomasem Keneallym**, autorem románu **Schindlerova archa**, který se stal předlohou oscarového filmu Stevena Spielberga.

Program završí právě projekce filmu **Schindlerův seznam** (USA, 1993, 195 min, v angličtině s českými titulky). Úspěch a vysoké výnosy filmu umožnily vznik archivu USC Shoah Foundation, který dnes obsahuje na 52 000 zaznamenaných svědectví přeživších holocaustu.

Doprava zajištěna zvláštním vlakem s odjezdem ze stanice Brno, hlavní nádraží ve 13:00. Návrat zpět zvláštním vlakem po skončení projekce filmu, příjezd do Brna přibližně 23:30.

Omezená kapacita. Vstupenky na **meetingbrno.cz/rezervace** nebo na pokladně TIC Panenská 1. Vstupné: 450/300 Kč.

Program proběhne v českém a anglickém jazyce a bude tlumočen.

Ve spolupráci s **Nadačním fondem Archa – rodiny Löw-Beer a Oskara Schindlera**, **obcí Brněnec** a **Divadelním souborem E. Vojana Brněnec**.

Pořad se koná s finanční podporou **Česko-německého fondu budoucnosti**.



## Vorstellung des Denkmalprojekts für die Familie Löw-Beer und Oskar Schindler. Vorführung des Films Schindlers Liste.

Mit einem Sonderzug fahren wir von Brünn zur Exkursion ins Areal der ehemaligen Fabrik in Brněnec (Brünnlitz), wo Oskar Schindler, geboren in Svitavy (Zwittau), während des Zweiten Weltkriegs 1200 Juden vor der Ermordung in einem KZ bewahrte. Den Teilnehmern werden die Pläne vorgestellt, an diesem historisch bedeutenden Ort ein Denkmal für die Familie Löw-Beer und Oskar Schindler zu errichten. Der Rundgang wird von dem jetzigen Eigentümer des Areals, einem Nachkommen des ehemaligen Besitzers, **Daniel Low-Beer** geleitet. Außerdem wird eine Begegnung mit **Thomas Keneally** angeboten, dem Autor des Romans **Schindler's Ark**, der zur Buchvorlage für Steven Spielbergs oscarprämierten Film wurde.

Die Filmvorführung von **Schindlers Liste** (USA, 1993, 195 Min., auf Englisch mit tschechischen Untertiteln) bildet den Abschluss des Programms. Der Erfolg dieses Films sowie seine hohen Erträge ermöglichten die Entstehung des Archivs von USC Shoah Foundation, in dem heutzutage nahezu 52 000 aufgezeichnete Zeugnisse der Holocaust-Überlebenden aufbewahrt werden.

Der Transport erfolgt mit einem Sonderzug, der um 13:00 von Brünn – Hauptbahnhof abfährt. Die Rückfahrt ebenso mit einem Sonderzug nach der Beendigung des Films, Ankunft in Brünn ungefähr um 23:30 Uhr.

Beschränkte Kapazität. Eintrittskarten unter **meetingbrno.cz/reservierung** oder an der TIC-Kasse Panenská 1. Eintrittspreis: 450/300 CZK.

Das Programm findet auf Tschechisch und Englisch statt und wird gedolmetscht.

In Zusammenarbeit mit der Stiftung **Arks – Löw-Beer & Schindler Foundation**, **Gemeinde Brněnec** und **Theaterensemble E. Vojan Brněnec**.

Die Veranstaltung findet mit finanzieller Unterstützung des **Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds** statt.









**7/9/2020**
17:00
Anthropos, Pisárecká 273

**přednáška / Vortrag**
CZ

## Archeologie holokaustu a výzkum tábora v Letech (2016–2019)

Přednáška **Pavla Vařeky** podává výsledky výzkumu tzv. cikánského tábora v Letech, a to v kontextu evropského studia hmotného svědectví holokaustu s využitím archeologických metod. Terénní výzkum uskutečněný v letech 2016-2019 přesně lokalizoval tábor, prokázal, že se jeho pozůstatky dobře dochovaly a musely být výrazně viditelné na povrchu až do výstavby průmyslového vepřína v 70. letech. Geofyzikální průzkum a následné sondáže odhalily téměř celý půdorys tábora s dochovanými relikty dvora, vězeňských baráků, části oplocení i základů administrativní budovy. Ve východní části areálu byly zachyceny základy objektů sloužících jako provozní zázemí tábora (umývárna/prádelna, stáj, dezinfekční stanice). Unikátně dochované nálezy nabídla výplň odpadní jímky, ve které se díky specifickým půdním podmínkám zachovaly předměty z organických látek. Archeologický výzkum poskytnul hmotné doklady o podmínkách života v táboře, včetně osobních předmětů vězňů, dokumentoval způsob jeho likvidace, ale také další využití místa v poválečném období (např. shromaždiště německých zajatců v květnu 1945). V prostoru dnešního Památníku byl pomocí menší sondáže lokalizován tzv. „provizorní táborový hřbitov“, jehož přesná poloha nebyla známa, a byl proveden odkryv dvou hrobů obětí tábora. Výsledky výzkumu byly předloženy jako podklady pro plánovanou úpravu plochy vepřína, zřízení památníku a poslouží též k návrhu vyhlášení místa tábora za kulturní památku.

Pořad se koná ve spolupráci s **Muzeem romské kultury**.

## Archäologie des Holocausts und Erforschung des Konzentrationslagers in Lety (2016–2019)

Der Vortrag von **Pavel Vařeka** referiert Untersuchungsergebnisse zum sog. Zigeunerlager in Lety, und zwar im Kontext der europäischen Erforschung des materiellen Erbes des Holocausts auf archäologischer Basis. Die zwischen 2016 und 2019 durchgeführte Feldforschung konnte das KZ genau lokalisieren. Es stellte sich heraus, dass seine Überreste gut erhalten sind und dass sie bis zur Errichtung einer industriellen Schweinezucht in den 70er Jahren deutlich sichtbar gewesen sein müssen. Eine geophysikalische Untersuchung sowie die folgende Sondierung entdeckten fast den gesamten Grundriss des Lagers mit erhaltenen Relikten des Hofs, der Häftlingsbaracken, eines Teils der Umzäunung sowie



der Unterbauten des Verwaltungsgebäudes. Im östlichen Teil des Areals wurden die Fundamente der Betriebsgebäude (Waschraum, Stall, Desinfektionsstation) identifiziert. Besondere Funde hat der Inhalt der Abfallgrube geboten, in dem dank spezifischer Bodenbedingungen Gegenstände aus organischen Stoffen erhalten blieben. Die archäologische Untersuchung hat materielle Belege zu den Lebensbedingungen im KZ, einschließlich privater Gegenstände der Häftlinge, zur Verfügung gestellt. Sie konnte auch die Art und Weise dokumentieren, wie das Lager beseitigt wurde, und auch die folgende Nutzung des Ortes in der Nachkriegszeit (z. B. als Sammelplatz deutscher Gefangener im Mai 1945). Auf dem Gelände des heutigen Denkmals wurde mit Hilfe einer kleineren Sondierung der sog. „provisorische Lagerfriedhof“ entdeckt, dessen genaue Lage bisher nicht bekannt war: zwei Gräber der Lageropfer wurden aufgedeckt. Die Untersuchungsergebnisse wurden als Unterlagen für die geplante Aufbereitung der Schweinstall-Fläche und die Errichtung eines Denkmals verwendet. Gleichzeitig werden sie den Vorschlag unterstreichen, den Lagerort zum Kulturdenkmal zu erklären.

Der Vortrag wird in Zusammenarbeit mit dem **Museum der Roma-Kultur** veranstaltet.



**8/9/2020**
19:00
začátek na třídě Kpt. Jaroše 3 /
Beginn auf tř. Kpt. Jaroše 3

**procházka a divadlo /**
**Spaziergang und Theater**
CZ

## Poslední nástupiště – brněnské židovské transporty

Připomínka deportační kapitoly v soukolí holocaustu. Site specific událost kombinující odborný komentář historičky **Táni Klementové** a divadelní montáž režisérů **Evy Lietavové** a **Pavla Strašáka**.

Zpráva pražské židovské obce za rok 1942 uvádí, že se v Čechách a na Moravě podařilo zaevidovat a připravit k použití 3 503 jízdních kol, 2 036 psacích strojů a 34 543 kožichů. Každý z těchto předmětů měl původně svého majitele. Majitele s úředně určenou židovskou identitou. Majitele, jehož životní turbulence nastiňuje jiná tabulka, shrnující počty Židů nejprve v březnu 1939 a poté v červnu 1942 v jednotlivých oblastech naší země. V kolonce Brno se dočteme, že za zmiňované období se počet židovských obyvatel ve zdejším kraji snížil z počtu 14 910 na 855 osob.

27. května 1942 odjížděl z Brna do Terezína poslední transport uzavírající sérii velkých deportací z tohoto kraje.

Omezená kapacita. Rezervace na **meetingbrno.cz/rezervace**.

Pořad se koná ve spolupráci s **Židovským muzeem v Praze** a **Dopravním podnikem města Brna**. Pořad se koná s finanční podporou **Česko-německého fondu budoucnosti**.

## Der letzte Bahnsteig – Brünner Judentransporte

Erinnerung an ein Deportationskapitel im Holocaust-Räderwerk. Eine ortsspezifische Veranstaltung, die einen Fachkommentar der Historikerin **Táňa Klementová** mit einer Theatermontage der Regisseure **Eva Lietavová** und **Pavel Strašák** kombiniert.

In der Meldung der Prager jüdischen Gemeinde für 1942 steht, dass in Böhmen und Mähren 3 503 Fahrräder, 2 036 Schreibmaschinen und 34 543 Pelze registriert und zur Verwendung bereitgestellt werden konnten. Jeder dieser Gegenstände hatte ursprünglich seinen Besitzer: einen Besitzer, dessen Identität amtlich als jüdisch bestimmt wurde. Einen Besitzer, dessen zerstörtes Leben durch eine weitere Tabelle angedeutet wird: die zahlenmäßige Erfassung der Juden unseres Landes im März 1939 und dann im Juni 1942. In Bezug auf den Brünner Bezirk erfährt man, dass von 14 910 jüdischen Einwohnern nur noch 855 Personen in diesem Bezirk lebten.

Am 27. Mai 1942 fuhr von Brünn der letzte große Transport aus diesem Bezirk nach Theresienstadt ab.

Eingeschränkte Kapazität. Reservierung unter **meetingbrno.cz/reservierung**.

Die Veranstaltung findet in Zusammenarbeit mit dem **Jüdischen Museum in Prag** und der **Verkehrsgesellschaft der Stadt Brünn** statt. Die Veranstaltung findet mit finanzieller Unterstützung des **Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds** statt.



**9/9/2020**
17:00
Österreich Institut, Moravské nám. 15

**setkání a literatura / Begegnung und Literatur**
cz/de

## Setkání se spisovatelkou Ursulou Wiegele

Rakouská spisovatelka **Ursula Wiegele** byla v rámci festivalu Meeting Brno pozvána na tvůrčí pobyt v Brně. Na setkání s autorkou si budeme povídat o tom, jaká byla její cesta k profesi spisovatelky, jak vznikají její díla a románové postavy. Součástí programu bude autorské čtení z jejího nejnovějšího románu **Arigato**, který mimo jiné líčí osudy německojazyčné menšiny v italském údolí Val Canale.

Moderuje a tlumočí **Zuzana Fuksová**.

Ve spolupráci s **Österreich Institutem Brno**.



## Lesung und Gespräch mit Ursula Wiegele

Die österreichische Autorin **Ursula Wiegele** wurde im Rahmen des Festivals Meeting Brno zu einem Schreibaufenthalt nach Brünn eingeladen. In Zusammenarbeit mit dem Österreich Institut Brno veranstalten wir ein Gespräch mit der Autorin, die uns von ihrem beruflichen Werdegang sowie von ihrer Arbeitsmethode und ihren Romanfiguren erzählt. Sie liest auch aus ihrem frisch erschienenen Roman **Arigato**, der u. a. das Schicksal der deutschsprachigen Minderheit im italienischen Kanaltal behandelt.

Moderation: **Zuzana Fuksová**

Die Veranstaltung findet in Zusammenarbeit mit dem **Österreich Institut Brno** statt.

**9/9/2020**
18:00
Österreich Institut, Moravské nám. 15

**workshop / Workshop**
de

## Workshop tvůrčího psaní se spisovatelkou Ursulou Wiegele

Rezidenční autorka festivalu Meeting Brno zve ke společnému tvůrčímu psaní v němčině. Pro všechny zájemce se znalostí německého jazyka od úrovně B2.

Ve spolupráci s **Österreich Institutem Brno**.

### Schreibwerkstatt mit Ursula Wiegele

Kreatives Schreiben mit der Residenzautorin des Festivals Meeting Brno.
Für alle Interessenten mit Deutschkenntnissen ab dem Niveau B2.

Die Veranstaltung findet in Zusammenarbeit mit dem **Österreich Institut Brno** statt.











**10/9/2020**
19:30
Skautský institut, Moravské nám. 12

**diskuse / Diskussion**
cz/de

## Vstát a zakročit. Úsilí o lepší společnost.

Prolomit historická tabu, vystoupit proti nenávisti a extremismu či zastat se utlačovaných – to vše vyžaduje odvahu. Právě takové sebevědomé a reflektované činy jsou pro naši společnost životodárné. Angažovaní občané takto přispívají k soudržnosti ve společnosti. O svých zkušenostech a svém působení pohovoří hosté z České republiky a Německa, kteří se zasazují o práva druhých a staví se proti nelidským idejím. Představí také své vize lepší společnosti.

Moderuje **Alena Scheinostová** (novinářka), diskutují historik **Matěj Spurný** a umělec **Lukáš Houdek** (HateFree Culture) z Česka, **Lothar König** (farář) z Německa.

Pořad se koná ve spolupráci s **Ackermann-Gemeinde** a bude tlumočen do češtiny a němčiny. Pořad se koná s finanční podporou **Česko-německého fondu budoucnosti**.

### Aufstehen und entgegentreten. Einsatz für eine bessere Gesellschaft.

Es braucht Mut, um historische Tabus aufzubrechen, gegen Hass und Extremismus aufzustehen und die Stimme für Bedrängte zu erheben. Unsere Gesellschaft lebt von einem solchen selbstbewussten und reflektierten Einsatz. Engagierte Bürger tragen so auch zum Zusammenhalt in der Gesellschaft bei. Personen aus Tschechien und aus Deutschland, die für die Rechte anderer aufstehen und menschenverachtenden Ideen entgegentreten, kommen über ihre Erfahrungen und ihren Einsatz ins Gespräch. Auch stellen sie ihre Vorstellungen von einer besseren Gesellschaft vor.

Unter der Moderation von **Alena Scheinostová** (Journalistin) diskutieren aus Tschechien **Matěj Spurný** (Historiker) und der Künstler **Lukáš Houdek** (HateFree Culture) sowie aus Deutschland **Lothar König** (Pfarrer).

Eine Veranstaltung in Kooperation mit der **Ackermann-Gemeinde** mit deutsch-tschechischer Übersetzung. Die Veranstaltung findet mit finanzieller Unterstützung des **Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds** statt.





**11/9/2020**
18:00
Kaunicovy koleje / Kaunitz-Studentenheim
Králova 45

**setkání /**
**Begegnung**

## Uctění památky obětí II. světové války

Nechvalně známé Kaunicovy koleje v Brně představují utrpení tisíců lidí, kteří zde byli vězněni v letech nacistické okupace. Stovky lidí, odbojářů a českých vlastenců tady přišly násilnou smrtí o život. Po skončení války pokračovalo utrpení na tomto místě až do podzimu 1945, kdy zde byli vězněni brněnští Němci.

Za účasti hostů z Německa zde pietním aktem uctíme památku obětí druhé světové války.

### Gedenken an die Opfer des Zweiten Weltkriegs

Das berühmt-berüchtigte Kaunitz-Studentenheim in Brünn erinnert an die Leiden tausender Menschen, die dort in den nazistischen Okkupationsjahren inhaftiert waren. Hunderte von Widerstandskämpfern und tschechischen Patrioten kamen dort gewaltsam ums Leben. Nach dem Kriegsende setzte sich das Leiden bis zum Herbst 1945 fort, als hier wiederum Brünner Deutsche inhaftiert waren.

Unter Teilnahme der Gäste aus Deutschland wird hier der Opfer des Zweiten Weltkriegs gedacht.







**12/9/2020**

**setkání / Begegnung**

8:30 a 9:00 – odjezd autobusů z Brna /
Abfahrt der Busse von Brünn, Mendlovo náměstí
9:30 – úvodní slovo a uctění památky obětí u smírčího kříže
v Pohořelicích / Eröffnungswort und Gedenken an die
Opfer am Versöhnungskreuz in Pohořelice (Pohrlitz)
18:00 – slavnostní zakončení v zahradě opatství
na Mendlově náměstí v Brně / Feierlicher Abschluss im Garten
der Augustinerabtei am Mendelplatz in Brünn

## Pouť smíření

Již po čtrnácté se vydáme po stopách více než dvaceti tisíc Brňanů, kteří byli před 75 lety hnáni směrem k rakouským hranicím. Zatímco práceschopní muži museli zůstat ve městě na nucené práce, do průvodu byly nahnány ženy, děti a starci. Na cestě a v následujících dnech a týdnech útrapám podlehlo nejméně 1700 z nich.

Od roku 2015 jdeme symbolicky proti směru historického pochodu, tedy od hromadného hrobu v Pohořelicích zpět do zahrady augustiniánů na Starém Brně. Před pěti lety brněnští zastupitelé v souvislosti s Poutí přijali **Deklaraci smíření a společné budoucnosti**, která se stala historickým milníkem v procesu vypořádání se české společnosti s touto kapitolou našich dějin.

Také letošní Pouť bude jedinečným zážitkem a příležitostí pro neopakovatelná setkání. Akce se zúčastní desítky pamětníků i osobností veřejného života z České republiky, Rakouska a Německa. Formou stánků se představí a doprovodný program nabídnou organizace činné na poli česko-německých a česko-rakouských vztahů.

Účastníci se mohou k průvodu libovolně přidat či se od něj odpojit díky zvláštním autobusovým linkám, které budou po celou dobu kyvadlově jezdit podél trasy. Více informací včetně jízdního řádu naleznete na stránkách či facebooku festivalu.

V den Pouti smíření proběhne v Brně na Lesné slavnostní žehnání nově zbudovaného kostela blahoslavené Marie Restituty. Letošní Pouť proto bude věnována také připomínce této řádové sestry a brněnské rodačky, která se postavila na odpor nacistickému teroru a stala se jeho obětí. Zájemce o účast na bohoslužbě (11:00) dopravíme na Lesnou přímým spojem od smírčího kříže v Pohořelicích.

## Versöhnungsmarsch

Schon zum vierzehnten Mal machen wir uns auf den Weg der mehr als 20 000 Brünner, die vor 75 Jahren zur österreichischen Grenze getrieben wurden. Während arbeitsfähige Männer Zwangsarbeit leisten mussten, wurden Frauen, Kinder und Alte in einem langen Fußmarsch vertrieben. Mindestens 1700 von ihnen erlagen den Qualen des Marsches.

Seit 2015 drehen wir diesen historischen Marsch symbolisch um, d. h. wir gehen von dem Massengrab in Pohrlitz in den Augustinergarten in Alt-Brünn zurück. Vor vier Jahren verabschiedete der Brünner Stadtrat anlässlich des Versöhnungsmarsches eine **Deklaration zur Versöhnung und gemeinsamen Zukunft**, die ein historischer Meilenstein im Prozess der Auseinandersetzung der tschechischen Gesellschaft mit diesem Kapitel ihrer Geschichte wurde.

Auch der diesjährige Versöhnungsmarsch wird ein besonderes Erlebnis sowie eine Möglichkeit zu unwiederholbaren Begegnungen sein. An dieser Veranstaltung beteiligen sich Dutzende Zeitzeugen sowie Persönlichkeiten des öffentlichen Lebens aus der Tschechischen Republik, aus Österreich und Deutschland. Die auf dem Gebiet der deutsch-tschechischen und österreichisch-tschechischen Beziehungen arbeitenden Organisationen präsentieren sich mit Ständen und bieten ein Begleitprogramm an.

Dem Marsch kann man sich beliebig anschließen oder mit speziellen Buslinien, die an der Strecke pendeln werden, nach Brünn zurückkehren. Weitere Informationen samt Fahrplan sind auf der Festival-Homepage bzw. Facebook zu finden.

Am gleichen Tag findet in Brünn-Lesná die Segnung der neu errichteten Kirche der seligen Maria Restituta statt. Bei dem diesjährigen Versöhnungsmarsch wird deswegen auch dieser Ordensschwester und gebürtigen Brünnerin gedacht, die sich dem NS-Terror entgegen stellte und zu seinem Opfer wurde. Wer am Segnungsgottesdienst (11:00) teilnehmen möchte, wird mit einem Pendelbus vom Versöhnungskreuz in Pohrlitz direkt nach Brünn-Lesná gebracht.







**setkání / Begegnung**
cz/de

**13/9/2020**
10:00
kostel blahoslavené Marie Restituty / Kirche der seligen Maria Restituta
Nezvalova 13

## Česko-německá bohoslužba: „Koho bych se bál?“

**(Žalm 27,1)**

Jsou-li lidé v ohrožení a pronásledováni nebo jsou-li nuceni snášet nespravedlnost, znamená to pro křesťany zvláštní výzvu k činům. Život ve společenství s Bohem dodává věřícím jistotu a sílu projevit lásku k bližnímu. Žalm 27 říká: „Hospodin je světlo mé a moje spása: Koho bych se bál?“

Čeští i němečtí křesťané se v průběhu 20. století dokázali ujmout těch, kdo se ocitli v nesnázích, a v těžkých dobách prokázali odvahu. Představíme působení a svědectví víry blahoslavené sestry Restituty Kafkové, Přemysla Pittera, pátera Dr. Pauluse Sladeka a kardinála Dr. Josefa Berana, čtyř odvážných křesťanů této doby. Jako symbol smíření bude na brněnskou bohoslužbu přivezen hřebový kříž z Coventry.

Mši svatou celebrují **P. Pavel Hověz** z farnosti Brno-Lesná a duchovní rádce Ackermann-Gemeinde **Mons. Dieter Olbrich** z Mnichova. Hudebně doprovází studentský sbor brněnského Biskupského gymnázia.

Bohoslužba se koná ve spolupráci s **Ackermann-Gemeinde** a proběhne zčásti v českém a zčásti v německém jazyce.

## Deutsch-tschechischer Gottesdienst: „Vor wem sollte ich mich fürchten?“

**(Psalm 27,1)**

Wenn Menschen bedroht und verfolgt sind oder wenn sie unter erlebtem Unrecht leiden, sind Christen in besonderer Weise herausgefordert. Das Leben in der Gemeinschaft mit Gott gibt Gläubigen Zuversicht und Kraft für Zeugnisse der Nächstenliebe. Im Psalm 27 heißt es: „Der Herr ist mein Licht und mein Heil: Vor wem sollte ich mich fürchten?“

Tschechische und deutsche Christen haben sich im 20. Jahrhundert der Not der Bedrängten angenommen und Mut in schweren Zeiten bewiesen. Mit der seligen Schwester Restituta Kafka, Přemysl Pitter, P. Dr. Paulus Sladek und Kardinal Dr. Josef Beran wollen wir vier mutige Christen dieser Zeit mit ihrem Wirken und Glaubenszeugnis vorstellen. Der Wunsch nach Versöhnung wird durch das Nagelkreuz aus dem englischen Coventry zum Ausdruck kommen, das zu diesem Gottesdienst nach Brünn kommt.

Die Heilige Messe wird von **P. Pavel Hověz** aus der Pfarrei Brünn-Lesná und dem geistlichen Beirat der Ackermann-Gemeinde, **Mons. Dieter Olbrich** aus München zelebriert. Musikalisch gestaltet wird sie vom Schülerchor des Bischöflichen Gymnasiums in Brünn.

Der Gottesdienst findet in Zusammenarbeit mit der **Ackermann-Gemeinde** mit tschechischen und deutschen Elementen statt.



**„V dobré knize je více pravd, než kolik jich její autor chtěl napsat.“**

„In einem guten Buche stehen mehr Wahrheiten, als sein Verfasser hineinzuschreiben meinte.“

Marie von Ebner-Eschenbach

**Marie von Ebner-Eschenbach** (1830–1916), moravsko-rakouská spisovatelka narozená ve Zdislavicích na Kroměřížsku, u nás téměř neznámá, se ve světě řadí mezi nejvýznamnější německy píšící autory 19. století. V roce 1900 jí byl jako vůbec první ženě udělen čestný doktorát Vídeňské univerzity, v letech 1910 a 1911 byla nominována na Nobelovu cenu za literaturu. Vyniká zejména jako vypravěčka příběhů z prostředí moravského venkova a Vídně, například v románu **Obecní dítě** či povídce **Krambambuli**. Její **Aforismy** si zachovaly aktuálnost až do dnešní doby. Svým literárním dílem přináší Marie von Ebner-Eschenbach také myšlenku lásky k bližnímu, ať pochází z jakékoli společenské skupiny či je jakéhokoli vyznání, nenásilným způsobem emancipuje postavení ženy ve společnosti a ostře kritizuje sociální podmínky a nešvary tehdejší společnosti. Marie von Ebner-Eschenbach psala svá díla německy, pocházela však z české šlechty Dubských, která na Moravě kromě Zdislavic obývala například také Lysice, kde žila druhá větev Dubských. Kromě bytů ve Vídni se rodiny scházely též v brněnském paláci na dnešní ulici České. Ten získala lysická větev sňatkem s Antonií Piatti, která dům využívala pro setkávání brněnských umělců a místní šlechty. Palác byl v roce 1914 stržen, avšak jeho nejcennější část, takzvaný porcelánový salonek, lze vidět i dnes ve vídeňském Muzeu užitého umění (MAK).

**Marie von Ebner-Eschenbach** (1830–1916), eine in Zdislavice bei Kroměříž geborene, in Tschechien fast unbekannte mährisch-österreichische Schriftstellerin, gehört zu den bedeutendsten deutschsprachigen AutorInnen des 19. Jahrhunderts. Im Jahre 1900 wurde sie als erste Frau von der Universität Wien mit dem Ehrendoktortitel gewürdigt, und 1910 und 1911 für den Nobelpreis für Literatur nominiert. Sie zeichnete sich besonders als Erzählerin von Geschichten aus der mährischen Provinz und Wien aus, zum Beispiel in dem Roman **Das Gemeindekind** oder in der Erzählung **Krambambuli**. Ihre **Aphorismen** sind bis heute aktuell geblieben. Marie von Ebner-Eschenbach brachte mit ihrer literarischen Arbeit die Idee der Nächstenliebe ein, unabhängig von der sozialen Gruppe oder Religion, vorsichtig emanzipierte sie die Stellung der Frau in der Gesellschaft und kritisierte scharf die sozialen Bedingungen und Übel der damaligen Gesellschaft. Marie von Ebner-Eschenbach schrieb ihre Werke auf Deutsch, stammte jedoch aus dem tschechischen Adelsgeschlecht Dubský, das in Mähren neben Zdislavice auch in Lysice siedelte, wo ein anderer Familienzweig der Dubskýs lebte. Neben ihren Wohnungen in Wien trafen sich die Familien ebenfalls in einem Brünner Palast in der heutigen Straße Česká. Das Haus wurde von dem Lysicer Familienzweig durch Heirat mit Antonia Piatti erworben, die das Haus als Treffpunkt von Brünner Künstlern und Adeligen nutzte. Der Palast wurde 1914 abgerissen, aber sein wertvollster Teil, das sogenannte Porzellanzimmer, ist noch heute im Wiener Museum für Angewandte Kunst (MAK) zu sehen.

**setkání a literatura /**
**Begegnung und Literatur**
cz/de

**13/9/2020**
13:00–20:00
Zdislavice, zámecký park / Schlosspark
13:00 odjezd autobusu ze stanoviště před Janáčkovým divadlem, Rooseveltova /
Busabfahrt ab Janáček-Theater, Straße Rooseveltova

## Zahradní slavnost k poctě Marie von Ebner-Eschenbach

U příležitosti 190. výročí narození Marie von Ebner-Eschenbach zveme na slavnost pořádanou v působivém prostředí zámeckého parku ve Zdislavicích. Přesně v den spisovatelčiných narozenin se v jejím rodišti sejdou k rozhovoru a autorskému čtení

dvě současné spisovatelky, **Pavla Horáková** z České republiky a **Ursula Wiegele** z Rakouska. Setkání moderuje **Mojmír Jeřábek**, ředitel Českého centra Vídeň.

**Pavla Horáková** (*1974) je spisovatelka, literární překladatelka, publicistka a rozhlasová redaktorka. Od studií překládá beletrii z angličtiny a srbštiny a několik let působila v redakci zahraničního vysílání Českého rozhlasu. Debutovala dětskou detektivní trilogií o Hrobařících. Spolu s Jiřím Kamenem sestavila dvě knižní kompozice věnované českým účastníkům 1. světové války, **Přišel befel od císaře pána** (2015) a **Zum Befehl, pane lajtnant** (2018), které vzešly z rozhlasového cyklu **Polní pošta**. V roce 2018 vydala svůj první román pro dospělé **Teorie podivnosti**, za nějž obdržela v roce 2019 cenu Magnesia Litera. Začátkem roku 2020 pobývala na tvůrčím stipendiu rakouského ministerstva zahraničí ve Vídni. Zde pracovala na románu inspirovaném pamětmi její slovácké prababičky, v jejíchž stopách se autorka vydávala, když pátrala po dávno zasutých místech a příbězích prababiččiných vídeňských let.

**Ursula Wiegele** (*1963) přijala pozvání festivalu Meeting Brno k tvůrčímu pobytu v Brně, aby zde několik týdnů pracovala na své nejnovější knize. Román se odehrává ve čtyřicátých letech minulého století, zčásti ve východoevropském prostředí, kterým se rakouská autorka zabývala i ve svých předchozích dílech. Ursula Wiegele se narodila v Klagenfurtu a od roku 1993 žije ve Štýrském Hradci. Po studiích filozofie v Rakousku a Itálii pracovala jako redaktorka, lektorka workshopů tvůrčího psaní a učitelka němčiny pro cizince. Kromě příspěvků do antologií a literárních časopisů publikovala doposud čtyři romány: **Cello, stromabwärts** (Cello, po proudu, Drava, 2011), **Im Glasturm** (Ve skleněné věži, Müry Salzmann, 2015), **Was Augen hat und Ohren** (Co má oči a uši, Otto Müller Verlag, 2019), **Arigato** (Arigato, Otto Müller Verlag, 2020).

Program zdislavických oslav dále nabídne **divadelní představení místního ochotnického souboru**, který pro tuto příležitost nastuduje hru z pera Marie von Ebner-Eschenbach, či komentovanou prohlídku plakátové výstavy o Marii von Ebner-Eschenbach, kterou povedou její autoři **Zuzana** a **Eugen Brikciusovi**. K nahlédnutí bude zpřístupněna pozoruhodná **klasicistní hrobka rodiny Dubských**, místo posledního odpočinku Marie von Ebner-Eschenbach.

Doprava z Brna zajištěna autobusem s odjezdem ve 13:00 ze stanoviště na ulici Rooseveltova před Janáčkovým divadlem. Návrat zpět tamtéž přibližně ve 20:30.

Omezená kapacita autobusu. Vstupenky na **meetingbrno.cz/rezervace** nebo na pokladně TIC Panenská 1. Vstupné včetně dopravy: 150/100 Kč.

Program proběhne v českém a německém jazyce a bude tlumočen.

Ve spolupráci s obcí **Troubky-Zdislavice**, **Rakouským kulturním fórem v Praze**, spolkem **Czech National Trust**, **Českým centrem Vídeň** a **Německým kulturním spolkem regionu Brno**.











## Gartenfest zu Ehren von Marie von Ebner-Eschenbach

Anlässlich des 190. Geburtstages von Marie von Ebner-Eschenbach laden wir Sie zu einem Fest in der beeindruckenden Kulisse des Schlossparks in Zdislavice ein. Genau am Tag des Geburtstages der Schriftstellerin treffen sich in ihrem Heimatort zwei zeitgenössische Autorinnen, **Pavla Horáková** aus Tschechien und **Ursula Wiegele** aus Österreich, zu einem Gespräch und einer Lesung. Das Treffen wird von **Mojmír Jeřábek**, dem Direktor des Tschechischen Zentrums Wien, moderiert.

**Pavla Horáková** (*1974) ist Schriftstellerin, Literaturübersetzerin, Publizistin und Radio-Redakteurin. Seit ihren Studienjahren übersetzt sie Belletristik aus dem Englischen und Serbischen, mehrere Jahre lang arbeitete sie in der Auslandsredaktion des Tschechischen Rundfunks. Sie debütierte mit einer Detektivtrilogie für Kinder **Hrobařici**. Mit Jiří Kamen stellte sie zwei Buchkompositionen zusammen, die tschechischen Teilnehmern des Ersten Weltkriegs gewidmet sind: **Přišel befel od císaře pána** (2015) und **Zum Befehl, pane lajtnant** (2018), die aus der Radioserie **Polní pošta** hervorgingen. 2018 veröffentlichte sie ihren ersten Roman für Erwachsene, **Teorie podivnosti**, für den sie 2019 den Preis Magnesia Litera gewann. Den Beginn des Jahres 2020 verbrachte sie dank einem Kreativstipendium des österreichischen Außenministeriums in Wien. Hier arbeitete sie an einem Roman, der von den Erinnerungen ihrer Urgroßmutter inspiriert ist, in deren Fußspuren die Autorin trat, als sie nach lang verschollenen Orten und Geschichten aus Urgroßmutters Wiener Jahren suchte.

**Ursula Wiegele** (*1963) wurde im Rahmen des Festivals Meeting Brno zu einem Schreib-aufenthalt nach Brünn eingeladen, um hier an ihrem nächsten Buch weiterzuarbeiten. Der Roman führt in die vierziger Jahre des vergangenen Jahrhunderts zurück und wird – wie auch schon frühere Werke der österreichischen Autorin – einen Osteuropa-Bezug haben. Ursula Wiegele ist in Klagenfurt geboren und lebt seit 1993 in Graz. Nach dem Philosophie-studium in Österreich und Italien arbeitete sie als Lektorin, Schreibpädagogin und Lehrerin für Deutsch als Fremdsprache. Neben Beiträgen in Anthologien und Literaturzeitschriften hat sie bisher vier Romane veröffentlicht: **Cello, stromabwärts** (Drava, 2011), **Im Glasturm** (Müry Salzmann, 2015), **Was Augen hat und Ohren** (Otto Müller Verlag, 2019), **Arigato** (Otto Müller Verlag, 2020).

Das Programm der Feierlichkeiten in Zdislavice bietet außerdem eine **Theateraufführung des lokalen Amateurensembles**, das zu diesem Anlass ein Stück von Marie von Ebner-Eschenbach einstudiert hat, sowie eine Führung durch eine Poster-Ausstellung über Marie von Ebner-Eschenbach unter der Leitung der Autoren **Zuzana** und **Eugen Brikcius**. Zur Besichtigung wird auch die bemerkenswerte **klassizistische Gruft der Familie Dubský**, die letzte Ruhestätte von Marie von Ebner-Eschenbach, zugänglich gemacht.

Ein Bus aus Brünn fährt um 13:00 Uhr vom Janáček-Theater in der Straße Rooseveltova ab. Rückkehr um ca. 20:30 Uhr ebenda.

Begrenzte Buskapazität. Eintrittskarten auf der Webseite **meetingbrno.cz/reservierung** oder an der TIC-Kasse Panenská 1. Eintrittspreis einschl. Transport: 150/100 CZK.

Das Programm findet in tschechischer und deutscher Sprache statt und wird gedolmetscht.

In Zusammenarbeit mit der **Gemeinde Troubky-Zdislavice**, dem **Österreichischen Kulturforum Prag**, dem Verein **Czech National Trust**, dem **Tschechischen Zentrum Wien** und dem **Deutschen Kulturverein Region Brünn**.

# ZAKONČENÍ FESTIVALU V ARNOLDOVĚ VILE / FESTIVALABSCHLUSS IN DER VILLA ARNOLD







**14/9/2020**

**setkání a prezentace / Begegnung und Präsentation**
cz/de

17:00
Arnoldova vila, vstup z ulice Černopolní vedle domu č. p. 47 / Villa Arnold, Eingang von der Straße Černopolní, neben dem Haus Nr. 47

## Neznámé album

**Prezentace nově objevené fotodokumentace vily Ernsta Löw-Beera a setkání s patronkou letošního ročníku festivalu Danielou Hammer-Tugendhat**

Zázraky se někdy stávají! Mezi takové okamžiky patřila chvíle, kdy manželé Daniela Hammer-Tugendhat a Ivo Hammer, nositelé Ceny města Brna za mezinárodní spolupráci, při setkání na festivalu Meeting Brno 2017 obdrželi od svých příbuzných z rodiny Löw-Beer objemné bílé fotoalbum s detailní fotodokumentací brněnské vily na ulici Kalvodova 8, posledního domu, který si rodina v Brně nechala postavit. Zadavatelem stavby byl Ernst Löw-Beer, bratranec Grety Tugendhat, majitelky vily Tugendhat a matky Daniely Hammer-Tugendhat. O domě, díle vídeňských architektů Baumfelda a Schlesingera, promluví historik architektury **Vladimír Šlapeta**, historička **Daniela Hammer-Tugendhat** a konzervátor a restaurátor **Ivo Hammer**, kteří představí zmíněné album a okolnosti svého amerického přednáškového turné.

Omezená kapacita. Rezervace na **meetingbrno.cz/rezervace**.

Po prezentaci fotodokumentace vily Ernsta Löw-Beera následuje neformální setkání v zahradě Arnoldovy vily s možností prohlídek domu.



## Unbekanntes Album

**Präsentation der neu entdeckten Fotodokumentation der Villa Ernst Löw-Beer und Begegnung mit der diesjährigen Schirmherrin des Festivals Daniela Hammer-Tugendhat**

Es geschehen immer wieder Wunder! Solch ein Wunder war auch der Augenblick, als die beiden Träger des Brünner Preises für internationale Zusammenarbeit, das Ehepaar Daniela Hammer-Tugendhat und Ivo Hammer, beim Festival Meeting Brno 2017 von ihren Verwandten aus der Familie Löw-Beer ein umfassendes weißes Album mit einer detaillierten Fotodokumentation der Brünner Villa in der Kalvodova-Straße 8 erhielten, des letzten Hauses, das sich die Familie in Brünn bauen ließ. Der Auftraggeber war Ernst Löw-Beer, ein Cousin von Grete Tugendhat, der Bauherrin des Hauses Tugendhat und Mutter von Daniela Hammer-Tugendhat. Über die Villa Ernst Löw-Beer sprechen der Architekturhistoriker **Vladimír Šlapeta**, die Kunsthistorikerin **Daniela Hammer-Tugendhat** und der Konservator-Restaurator **Ivo Hammer**, die das erwähnte Album sowie die Umstände ihrer amerikanischen Vortragsreise vorstellen.

Beschränkte Kapazität. Reservierung unter **meetingbrno.cz/reservierung**.

Nach der Präsentation folgt ein informelles Treffen im Garten der Villa Arnold mit der Möglichkeit, die Villa zu besichtigen.



**14/9/2020**

**setkání a koncert / Begegnung und Konzert**

18:00–20:00
zahrada Arnoldovy vily, vstup z ulice Černopolní vedle domu č. p. 47 / Garten der Villa Arnold, Eingang von der Straße Černopolní, neben dem Haus Nr. 47

## Setkání v zahradě Arnoldovy vily

Arnoldovu vilu, skrytý klenot v sousedství vily Tugendhat, čekají v brzké době velké změny. Od roku 1909 ji vlastnila **Cecilie Hože** (1864–1942), teta Grety Tugendhat, která domu vtiskla art decový charakter. Po druhé světové válce byla vila zestátněna a do roku 2013 využívána jako mateřská školka. Záchranný plán směřující k obnově této kulturní památky zahrnuje vybudování Centra dialogu, které bude sloužit laické i odborné veřejnosti se zájmem o architekturu 19. až 21. století. Součástí Centra bude i zahradní kavárna, kterou si prozatím vytvoříme svépomocí. Na závěr festivalu zveme k neformálnímu setkání se zahraničními i domácími hosty festivalu a s jeho organizátory. Drobné občerstvení zajistíme, vlastní příspěvky k pohoštění jsou však vítány.

Vystoupí **Muroň-Vrtek-Kobiela Jazz Trio** a ve spolupráci se spolkem **Kulturní centrum Josefa Arnolda** budou po celou dobu akce probíhat komentované prohlídky vily.

Přijďte do zahrady Arnoldovy vily již v 17 hodin na setkání s patronkou letošního festivalu Meeting Brno **Danielou Hammer-Tugendhat**, která zde představí nově objevené album fotografií vily Ernsta Löw-Beera (nutná rezervace míst na **meetingbrno.cz/rezervace**).

Ve spolupráci s **Muzeem města Brna**.

## Treffen im Garten der Villa Arnold

Die Villa Arnold, ein verstecktes Juwel in Nachbarschaft des Hauses Tugendhat, steht vor großen Veränderungen. Seit 1909 war sie im Besitz der Tante von Grete Tugendhat, Cecilia Hože (1864-1942), die dem Haus seinen Art-Deco-Charakter gab. Nach dem zweiten Weltkrieg wurde die Villa verstaatlicht und bis 2013 diente sie als Kindergarten. Der Rettungsplan für die Wiederherstellung dieses Kulturdenkmals sieht die Errichtung eines Dialogzentrums vor, das der Laien- und Fachöffentlichkeit mit Interesse an der Architektur des 19. bis 21. Jahrhunderts dienen soll. Für das Zentrum ist auch ein künftiges Gartencafé geplant, das an diesem Tag von uns und unseren Gästen in Eigenregie betrieben wird. Zum Abschluss des Festivals laden wir Sie zu einem informellen Treffen mit in- und ausländischen Gästen des Festivals sowie seinen Organisatoren ein. Wir werden kleine Erfrischung anbieten, Beiträge der Gäste zur Bewirtung sind willkommen.

Das **Muroň-Vrtek-Kobiela Jazz Trio** wird auftreten, und in Zusammenarbeit mit dem Verein **Kulturní centrum Josefa Arnolda** werden Führungen durch die Villa während der gesamten Veranstaltung stattfinden.

Kommen Sie schon um 17 Uhr in die Villa Arnold zu einem Treffen mit der Schirmherrin des diesjährigen Festivals Meeting Brno, **Daniela Hammer-Tugendhat**, die ein neu entdecktes Fotoalbum des Hauses von Ernst Löw-Beer präsentieren wird (notwendig ist Platzreservierung unter **meetingbrno.cz/reservierung**).

In Zusammenarbeit mit dem **Museum der Stadt Brünn**.





**meetingbrno.cz**



## Poznámky
## Notizen

# KONTAKTY / KONTAKTE



**Martina Viktorie Kopecká**
prezidentka / Präsidentin
martina.viktorie@meetingbrno.cz



**Petr Kalousek**
výkonný ředitel / Geschäftsführer
petr.kalousek@meetingbrno.cz



**David Macek**
viceprezident / Vizepräsident
david.macek@meetingbrno.cz



**Blanka Návratová**
programová ředitelka / Programmdirektorin
blanka.navratova@meetingbrno.cz



**Jiří Mottl**
finanční ředitel / Finanzdirektor
jiri.mottl@meetingbrno.cz



**Jaroslav Ostrčilík**
pouť smíření / Versöhnungsmarsch
jaroslav.ostrcilik@meetingbrno.cz



**Mojmír Jeřábek**
zahraniční vztahy / Außenbeziehungen
mojmir.jerabek@meetingbrno.cz



**Lucie Fabišiková**
produkce / Produktion
lucie.fabisikova@meetingbrno.cz

**meetingbrno.cz**

## V Brně není nikdy nuda /
## In Brünn kennt man keine Langeweile




**Měsíc autorského čtení – Maďarsko**
**červenec 2020**
**autorskecteni.cz**




**ProArt Festival**
**12–19/7/2020**
**proart-festival.cz**




**Serial Killer**
**22–27/9/2020**
**serialkiller.tv**




**Janáček Brno**
**28/9–16/10/2020**
**janacek-brno.cz**

## Děkujeme partnerům festivalu /
## Wir danken den Partnern des Festivals

Hlavní mediální partner / Hauptmedienpartner

Česká televize

Zahraniční partneři / Ausländische Partner

Institut für Geschichte des ländlichen Raumes

Mediální partneři / Medienpartner

Koncepce katalogu a texty / Katalogkonzept und Texte: Blanka Návratová a autoři pořadů / und ProgrammautorInnen
Překlady / Übersetzung: Anna Marie Halasová, Štěpán Kaňa
Grafická úprava / Graphische Gestaltung: Martin Hrdina / Hrdina & Pavlík
Foto: Archiv festivalu Meeting Brno a programových partnerů / Archiv des Festivals Meeting Brno und der ProgrammautorInnen, str./S. 2/3, 56/57 Štěpán Kaňa, str./S. 22 F. J. Rupprecht, str./S. 26 ČTK/Picture Alliance, str./S. 42 Julius Röder, Ostkreuz
V roce 2020 vydal Meeting Brno, z. s. / 2020 von Meeting Brno, z. s. herausgegeben




KAM → maják v moři zábavy

KAM→WHERE www.pocketmedia.cz www.planetabrno.cz

DO BRNA SE VALÍ

FESTIVAL MENDEL

17.-19.7. 2020 BRNO

věda víra zábava

Mezioborový festival věnovaný nejslavnější osobnosti Brna, G. J. Mendelovi.

@mendelfestival
#mendelbrno
@mendelbrno

V areálech kláštera na Starém Brně a u partnerů.

PROGRAM:
www.mendelje.cz

# MUNI

## S MUNI za zády jste blíže k poznání

**MjUNI**
STUDENTEM NANEČISTO

**U3V**
SENIOR STUDENTEM

**KINO SCALA**
VZDĚLÁNÍ PŘED OPONOU

**MENDELOVO MUZEUM**
OD MENDELA PO BUŇKU

**SCIENCE SLAM**
VĚDCI V ROLI HERCŮ

**NOC VĚDCŮ**
7 HODIN CHYTRÉ ZÁBAVY

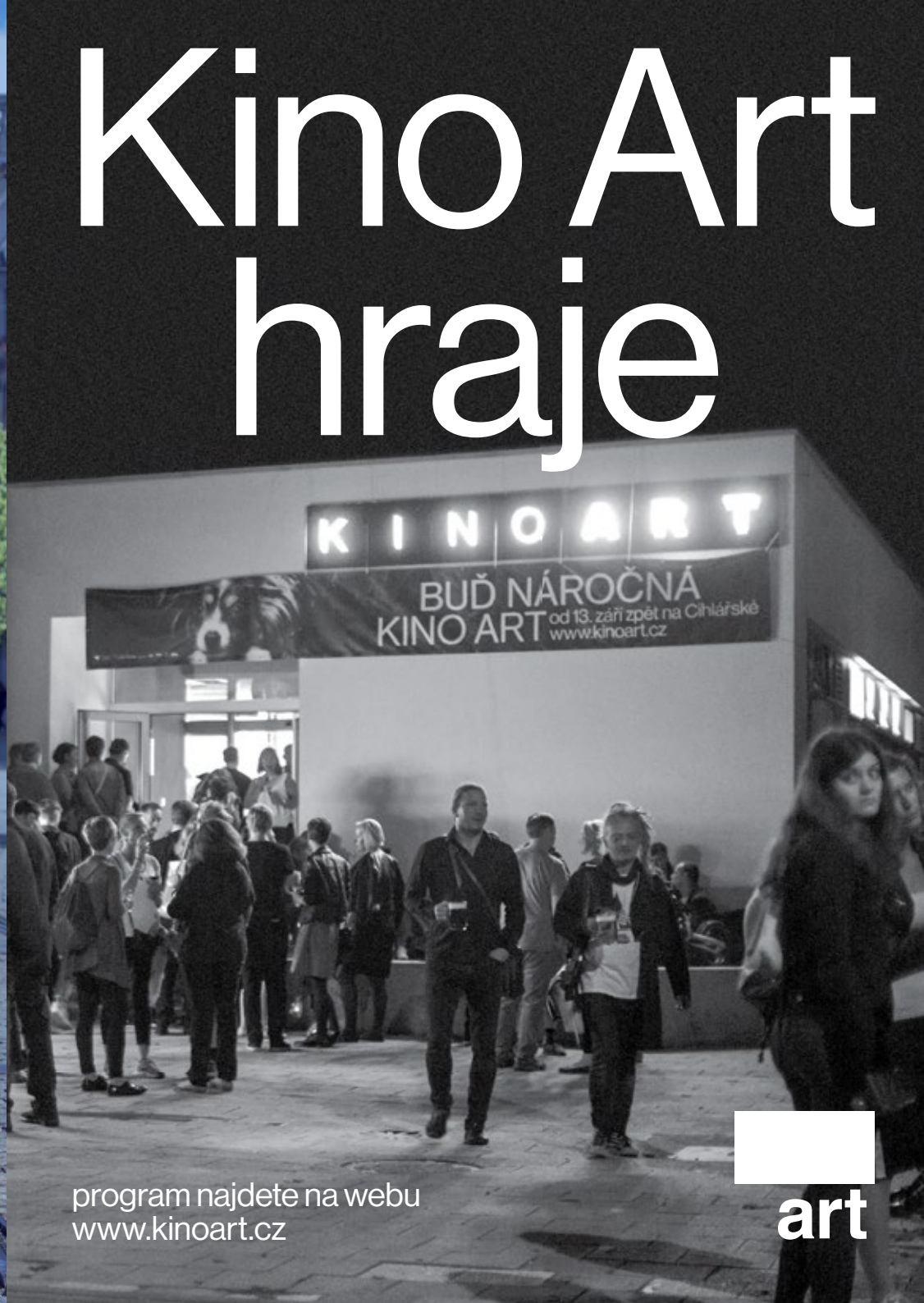
**EDICE MUNICE**
VĚDA DO KAPSY

**BIOSKOP**
CO OKEM NEVIDÍME

již 101 let s vámi
MASARYKOVA UNIVERZITA
MUNI.CZ



# Kino Art hraje




program najdete na webu
www.kinoart.cz

art

meetingbrno.cz